

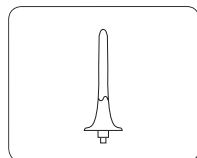
Qufora® IrriSedo **Klick**

Qufora® IrriSedo Klick

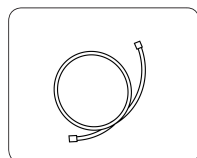
EN	Instructions for Use	4
DE	Gebrauchsanweisung	10
FR	Mode d'emploi	16
IT	Istruzioni per l'uso	22
ES	Instrucciones de uso	28
DA	Brugervejledning	34
SV	Bruksanvisning	40
NO	Bruksanvisning	46
AR	لإمعة سالات إملعة	52
HE	הוראות שימוש	58

Explaining the system

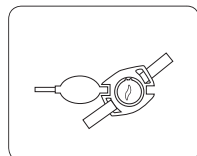
System components



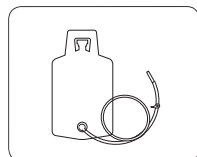
Rectal catheter
with a hydrophilic coating and
a water inflated balloon
- the catheter is single-use



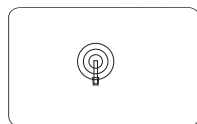
Click tube
- can be used 15 times



Pump and control unit
with fixation strap
- can be used 90 times

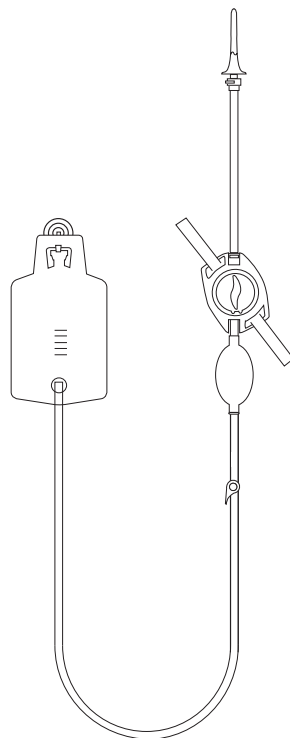


Water bag - 1500 ml
with a tube and a valve
- can be used 15 times

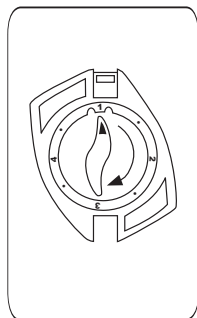


Hook
to hang the water bag on
- can only be used on a clean
and smooth surface

System when assembled



The control unit



The system works by turning the control unit step by step in a 1-2-3-4 clockwise position.

- Position:**
-  1 Use pump to prepare the system. Fill up tubes, pump and catheter with water, this empties the systems of air.
 -  2 When the catheter is in the rectum, use the pump to inflate the balloon and create a water tight seal.
 -  3 Use pump or gravity to instill water into the rectum.
 -  4 The balloon will deflate and the catheter can be removed from the rectum.
 -  Turning the pointer to a **dot** will pause the system and stop the flow of water.

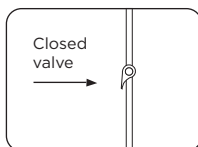
Instructions for use

Preparing the system for use

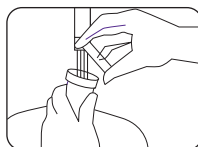
1. Wash and dry your hands.
2. Before you start, make sure the valve on the water bag tube is closed - lever is parallel to the tube.
3. Open the lid on the water bag and fill the water bag with the amount of luke warm tap water advised by your healthcare professional. Please note you need an extra 300 ml for preparing your system. Close the lid on the water bag.
4. Connect the water bag tube to the pump.
5. Connect the click tube to the control unit - when you hear a click it is connected.



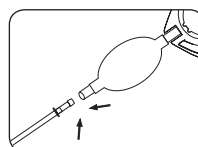
1



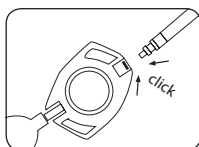
2



3



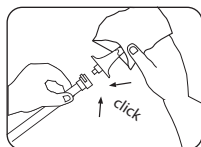
4



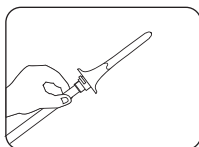
5

Filling the system with water

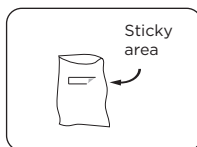
6. Open the grey catheter pouch and connect the catheter to the click tube while leaving the catheter in the pouch - when you hear a click it is connected (6a). Take the catheter out without touching the hydrophilic coating (6b).
7. Attach the catheter pouch to a surface somewhere near the toilet, using the sticky area.
8. Turn the control unit to position 1.
9. Hold the pump with the control unit pointing upwards (9a) and open the valve on the water bag tube (9b). Squeeze the pump until it is full of water so that no air is left and water comes out of the catheter (9c).
10. Pause the system by turning the control unit to the dot position between 1 and 2.



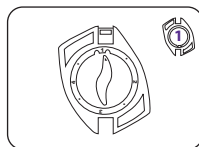
6a



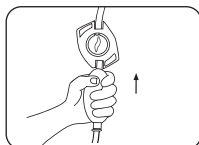
6b



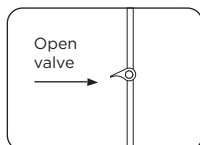
7



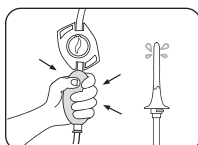
8



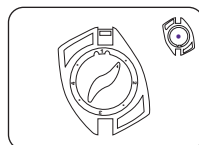
9a



9b



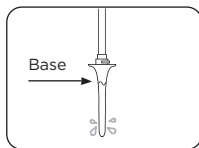
9c



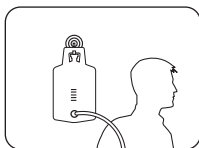
10

Using the system

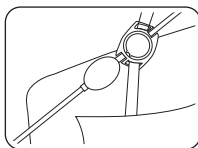
11. Wet the catheter up to its base with tap water. It is now lubricated and ready to use.
12. Hang or place the water bag no higher than shoulder height relative to your sitting position. You may use the supplied hook to hang the water bag on the wall. Now you are able to instill water by using gravity or pump.
13. Sit on or over the toilet. If required, fasten the control unit to your thigh or wheelchair, using the fixation straps.
14. Carefully insert the catheter into the rectum, supporting the catheter at its base.



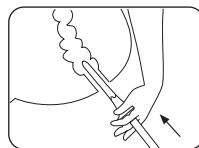
11



12

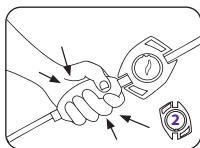


13

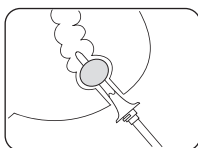


14

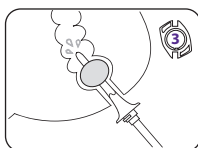
15. Turn the control unit clockwise to position 2. Squeeze the pump once or twice (maximum of four complete pumps) to inflate the balloon with water (15a) until the catheter holds in the bowel by itself (15b). Your healthcare professional will advise you on this.
16. Turn the control unit clockwise to position 3. Water can now be instilled into the rectum. You can either pump the water into the bowel or you can let the water flow into the bowel using gravity. If you need to stop the flow turn the control unit to the dot between 3 and 4. To resume irrigation, turn the control unit back to position 3.
17. The amount of water flowing into the bowel can be monitored by using the scale on the water bag. Your healthcare professional will advise you on how much water to use, on average 300-500 ml (less for children). Do not use more than 1000 ml unless your healthcare professional indicates this. If you feel any discomfort, do not instill more water into the bowel. Stop the flow by turning the control unit to the dot between 3 and 4.



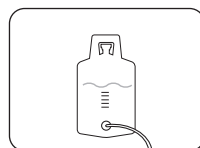
15a



15b

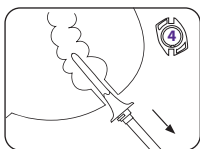


16

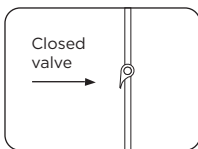


17

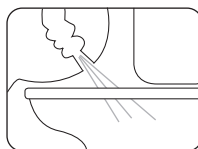
18. When you have instilled the required amount of water into the bowel, turn the control unit clockwise to position 4. The balloon will now deflate and the catheter can be carefully removed from the rectum.
19. Close the valve on the water bag tube (lever is parallel to the tube).
20. Water and faecal matter will now be expelled. If this does not happen immediately, try coughing or leaning forward.
21. Click off the used catheter into the grey pouch by pressing the purple button. Hold the tube upwards to prevent water spillage. The pouch can be folded and sealed using the sticky area, then disposed of in household waste.



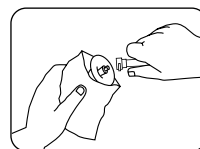
18



19



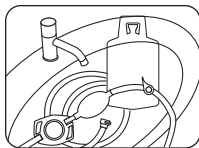
20



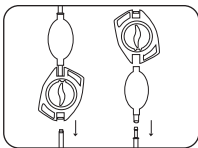
21

Emptying and disassembling the system

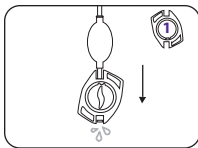
22. Place the system in the sink for emptying, separating and cleaning.
23. Separate the parts by clicking and pulling the connectors apart.
24. Empty the water from the system. To empty the control unit and the pump turn the control unit to position 1 and let the water run out through the control unit (24a).
To empty the water bag open the valve on the water bag and let the water run through the tube (24b).



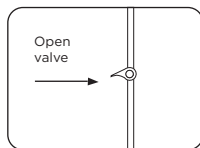
22



23



24a



24b

Cleaning and storing after use

25. Clean the outside of the click tube, the water bag and tube with mild soap and water.
 26. Hang the system to dry with the water bag lid and the valve on the water bag tube open and leave the control unit in position 1.
 27. Wash and dry your hands.
 28. Store the product out of direct sunlight in a dry and ventilated place between 0° C and 30° C.
-

Instructions for use

Qufora IrriSedo Klick

Using the Qufora IrriSedo Klick makes it possible to perform transanal/rectal irrigation. Please read both pages of this instructions for use before using the Qufora IrriSedo Klick.

Indications for using transanal/rectal irrigation

The Qufora IrriSedo Klick is intended for adults and children 3 years and above to help manage faecal incontinence and/or constipation conditions.

For example:

- Neurogenic bowel dysfunction, e.g. spinal cord injury, spina bifida and multiple sclerosis
- Chronic constipation
- Chronic faecal incontinence

Within these groups some individuals may require the support of a carer to perform the procedure.

For the best results Qufora IrriSedo Klick should be used daily or as advised by your healthcare professional.

Before starting transanal/rectal irrigation

Use only after assessment and training from a qualified healthcare professional. A digital rectal examination is mandatory prior to your first irrigation. You should be supervised by an experienced healthcare professional during your first irrigation.

Transanal/rectal irrigation should not be used under the following circumstances (absolute contraindications):

- Known anal or colorectal stenosis
- Colorectal cancer/pelvic malignancy pre surgical removal
- Acute inflammatory bowel disease
- Acute diverticulitis
- Within 3 months of anal or colorectal surgery
- Within 4 weeks of endoscopic polypectomy
- Ischaemic colitis

Since the list is not exhaustive a healthcare professional should always consider individual patient factors as well.

Please note:

Transanal/rectal irrigation is not recommended for:

- Pregnancy or planned pregnancy or breastfeeding
- Children under 3 years of age

Use transanal/rectal irrigation only after careful discussion with relevant medical practitioner under the following circumstances (relative contraindications):

- Inflammatory bowel disease (e.g. Crohn's disease or ulcerative colitis)
- Active perianal sepsis (fistula or abscess, third or fourth degree haemorrhoids)
- Previous rectal or colonic surgery
- Diarrhoea of unknown aetiology
- Faecal impaction/rectal constipation
- Severe autonomic dysreflexia
- Severe diverticulosis or diverticular abscess
- Abdominal or pelvic irradiation
- Long term steroid therapy
- Anti-coagulant therapy
- Low blood sodium
- Previous severe pelvic surgery
- Colonic biopsy within the past 3 months
- Use of rectal medications for other diseases which may be diluted by irrigation
- Congestive cardiac failure

Warning

Seek medical attention if the following is experienced during or after transanal/rectal irrigation:

- Sustained or severe bleeding from the rectum
- Sustained or severe abdominal or back pain, with or without fever

Perforation of the bowel wall is extremely rare. However it is a serious and potentially fatal complication of transanal/rectal irrigation. Should this occur, immediate medical attention is required.

Please observe

Transanal/rectal irrigation can be associated with passing sensations of bowel discomfort, nausea, shivering, fatigue, sweating, headache and light bleeding from the rectum.

Please contact your healthcare professional for further advice.

By using the water temperature and volumes recommended by the healthcare professional, the bowel electrolyte balance is unlikely to be affected.

Recommended usage time

The water bag and the click tube can be used up to 15 times. The pump and control unit can be used up to 90 times.

Should discolouration develop on any part of the system within the recommended usage time, the part should be replaced.

The Klick catheters are single-use items

If the single-use items of the product are reused, there is a risk of unwanted effects that can influence the function of the product and the health of the patient, the carers and third persons

Liability

Qufora A/S accepts no liability for any injury or other loss that may arise if this product is used in any way contrary to the recommendations of Qufora A/S.

If any serious incident has occurred you should contact your healthcare professional who will liaise with Qufora A/S and the competent authority.

Handling and storage

Qufora IrriSedo Klick should be stored at temperatures between 0° C and 30° C.

Protect the product from direct sunlight and do not expose to heavy pressure.

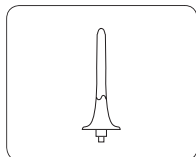
The product should be kept out of reach of children.

Please find further information about this product on www.qufora.com.

Erläuterung des Systems

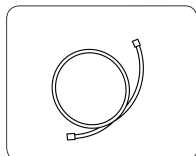
Systemkomponenten

System im montierten Zustand



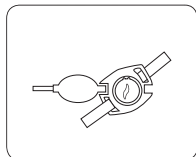
Rektalkatheter

mit hydrophiler Beschichtung mit
wassergefülltem Ballon
- der Ballonkatheter ist zum Ein-
malgebrauch bestimmt



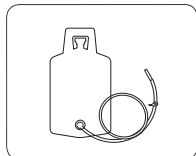
Klick-Schlauch

- kann 15 Mal verwendet werden



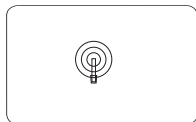
Handpumpe und Regler

mit Befestigungsband
- kann 90 Mal verwendet werden



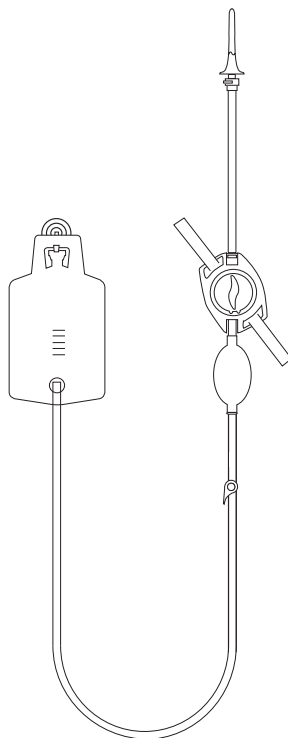
Wasserbehälter - 1500 ml

mit Ventil with a tube and a valve
- kann 15 Mal verwendet werden

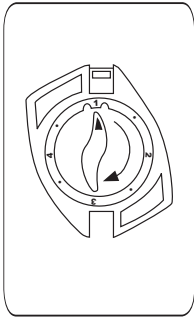


Saugnapf

zum Aufhängen des Wasserbehälters
- dieser kann lediglich auf einer sauberen und
glatten Oberfläche verwendet werden



Der Regler



Das System funktioniert durch das schrittweise Drehen des Reglers im Uhrzeigersinn in den Positionen 1-2-3-4.



Betätigen Sie die Handpumpe, um das System vorzubereiten, zu entlüften und die Schläuche, die Handpumpe und den Katheter mit Wasser zu befüllen.



Nach Einführen des Katheters in das Rektum, nutzen Sie die Handpumpe zum Befüllen des Ballons, um eine wasserdichte Dichtung zu erzeugen.



Nutzen Sie die Handpumpe oder die Schwerkraft, um Wasser in das Rektum einlaufen zu lassen.



Entleert den Ballon, damit der Ballonkatheter aus dem Rektum entfernt werden kann.

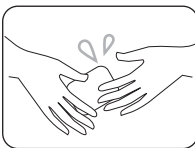


Das Drehen des Reglers auf eine der Positionen, die mit einem **Punkt** markiert sind, stellt das System auf Pause und stoppt den Wasserfluss.

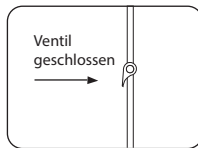
Gebrauchsanweisung

Vorbereitung des Systems für den Gebrauch

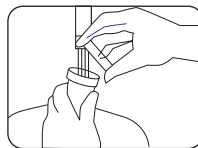
1. Waschen und trocknen Sie Ihre Hände.
2. Bevor Sie beginnen, vergewissern Sie sich, dass das Ventil am Wasserbehälter geschlossen ist - der Hebel befindet sich in paralleler Stellung zum Schlauch.
3. Öffnen Sie den Verschluss des Wasserbehälters und füllen Sie den Wasserbehälter mit der von Ihrem Arzt festgelegten Menge an lauwarmen Leitungswasser. Bitte beachten Sie, dass Sie zusätzlich 300 ml für die Vorbereitung des Systems benötigen. Schließen Sie den Deckel des Wasserbehälters.
4. Verbinden Sie den Wasserbehälter mit der Handpumpe.
5. Verbinden Sie den Klick-Schlauch mit dem Regler - wenn Sie ein Klicken hören, ist dieser verbunden.



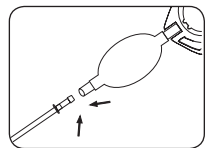
1



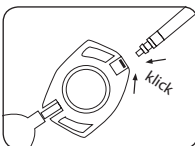
2



3



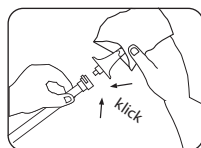
4



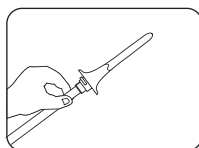
5

Befüllen des Systems mit Wasser

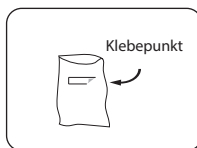
6. Öffnen Sie den grauen Katheterbeutel und verbinden Sie den Katheter mit dem Klick-Schlauch während der Katheter in dem Beutel verbleibt - wenn Sie ein Klicken hören, ist dieser verbunden (6a). Nehmen Sie den Katheter aus dem Katheterbeutel ohne die hydrophile Beschichtung (6b) zu berühren.
7. Befestigen Sie den Katheterbeutel mit dem Klebepunkt auf einer Oberfläche in der Nähe der Toilette.
8. Drehen Sie den Regler in Position 1.
9. Halten Sie die Handpumpe mit dem Regler aufrecht (9a) und öffnen Sie das Ventil an dem Wasserbehälter (9b). Pumpen Sie einige Male bis Wasser aus dem Katheter herausläuft (9c).
10. Pausieren Sie das System durch das Drehen des Reglers zwischen die Positionen 1 und 2.



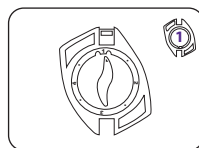
6a



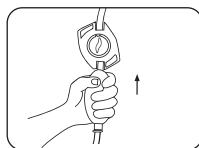
6b



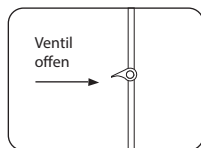
7



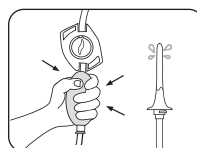
8



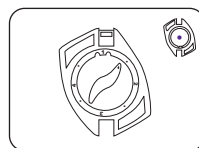
9a



9b



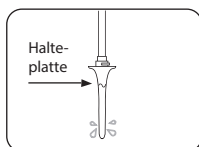
9c



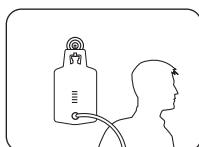
10

Gebrauch des Systems

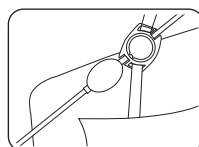
11. Tauchen Sie den Ballonkatheter vollständig in Wasser, um die hydrophile Beschichtung zu aktivieren.
12. Hängen oder platzieren Sie den Wasserbehälter nicht höher als in Schulterhöhe im Verhältnis zu Ihrer Sitzposition. Mit dem mitgelieferten Saugnapf können Sie den Wasserbehälter an der Wand aufhängen. Jetzt können Sie das Wasser mit der Handpumpe oder mittels Schwerkraft in den Darm laufen lassen.
13. Setzen Sie sich auf oder über die Toilette. Falls gewünscht, befestigen Sie den Regler mit dem Befestigungsband an ihrem Oberschenkel oder am Rollstuhl.
14. Führen Sie den Katheter vorsichtig in das Rektum ein. Halten Sie den Katheter während des Einführens an der Halteplatte fest.



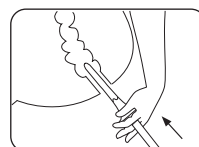
11



12

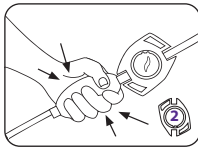


13

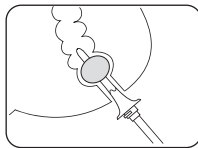


14

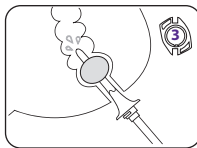
15. Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn auf die Position 2 und pumpen Sie ein oder zwei Mal (verwenden sie maximal vier komplette Pumpstöße), um den Ballon mit Wasser zu befüllen (15a) bis der Katheter von alleine im Darm verbleibt (15b). Folgen Sie den Anweisungen des medizinischen Fachpersonals.
16. Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn auf Position 3. Das Wasser kann nun in den Darm einlaufen. Sie können das Wasser mit der Handpumpe oder mittels Schwerkraft in den Darm laufen lassen. Falls Sie eine Pause machen wollen, stellen Sie den Regler zwischen Position 3 und 4. Um mit der Irrigation fortzufahren, stellen Sie den Regler wieder auf Position 3.
17. Die Wassermenge, die in den Darm eingebracht wird, kann auf der Skala auf dem Wasserbehälter verfolgt werden. Das medizinische Fachpersonal legt die Wassermenge fest, in der Regel 300-500ml (bei Kindern weniger). Verwenden Sie pro Irrigation max. 1000 ml. Bei Unwohlsein kein weiteres Wasser in den Darm einlaufen lassen. Falls Sie eine Pause machen wollen, stellen Sie den Regler zwischen Position 3 und 4.



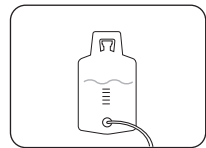
15a



15b

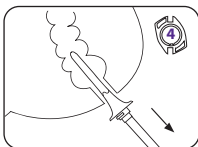


16

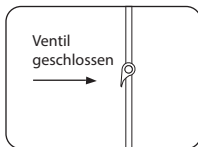


17

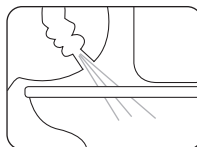
18. Wenn Sie die gewünschte Wassermenge haben einlaufen lassen, stellen Sie den Regler auf Position 4. Der Ballon entleert sich nun und der Katheter kann vorsichtig entfernt werden.
19. Schließen Sie das Ventil an dem Wasserschlauch (der Hebel befindet sich in paralleler Stellung zum Schlauch).
20. Wasser und Darminhalt entleeren sich in die Toilette. Falls dies nicht sofort eintritt, versuchen Sie zu husten und lehnen Sie sich nach Vorne.
21. Trennen Sie den Ballonkatheter vom Klick-Schlauch indem Sie den violetten Knopf drücken. Halten Sie den Schlauch aufrecht, um das Auslaufen von Wasser zu vermeiden. Falten Sie den Katheterbeutel und verschließen Sie diesen mit dem Klebeetikett. Entsorgen Sie diesen dann im Haushaltsabfall.



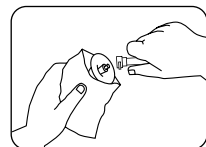
18



19



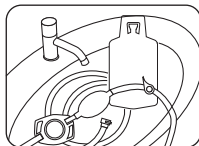
20



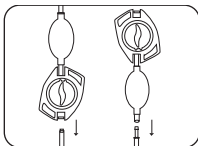
21

Entleeren und Auseinandernehmen des Systems

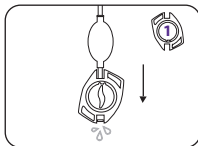
22. Legen Sie das System zum Entleeren, Auseinandernehmen und Reinigen in das Waschbecken.
23. Zerlegen Sie das System in seine Einzelteile durch Klicken und durch Trennen der Adapter.
24. Entleeren Sie den Wasserbehälter. Zum Entleeren des Reglers stellen Sie diesen in Position 1 und lassen Sie das Wasser durch die Steuereinheit (24a) herauslaufen. Zum Entleeren des Wasserbehälters das Ventil am Wasserbehälter öffnen und das Wasser durch den Schlauch herauslaufen lassen (24b).



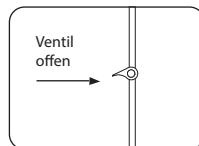
22



23



24a



24b

Reinigen und Aufbewahren nach der Anwendung

25. Reinigen Sie die Oberfläche des Klick-Schlauches, den Wasserbehälter und den Schlauch mit einer milden Seifenlauge.
26. Hängen Sie das System zum Trocknen mit geöffnetem Deckel des Wasserbehälters und Ventil auf, und belassen Sie den Regler in Position 1.
27. Waschen und trocknen Sie Ihre Hände.
28. Lagern Sie das Produkt außerhalb direkter Sonneneinstrahlung an einem trockenen und gut gelüfteten Ort bei Temperaturen zwischen 0 ° und +30 °C.

Gebrauchsanweisung

Qufora IrriSedo Klick

Mit dem Qufora IrriSedo Klick kann eine transanale/rektale Irrigation durchgeführt werden. Bitte lesen Sie beide Seiten dieser Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Qufora IrriSedo Klick verwenden.

Indikationen zur Anwendung der transanalen/rektalen Irrigation

Das Qufora IrriSedo Klick ist zur Verwendung für Erwachsene und Kinder ab 3 Jahren bestimmt, um einer Stuhlinkontinenz und/oder Verstopfung zu begegnen. Zum Beispiel bei:

- Neurogene Darmfunktionsstörungen, z.B. bei Verletzungen des Rückenmarks, Spina bifida oder Multipler Sklerose.
- chronische Verstopfung.
- chronische Stuhlinkontinenz.

Einige Personen aus diesen Gruppen benötigen möglicherweise Unterstützung durch eine Hilfsperson, um die Irrigation durchzuführen.

Für beste Ergebnisse sollte Qufora IrriSedo Klick täglich oder entsprechend der Empfehlung des medizinischen Fachpersonals angewendet werden.

Vor Beginn der transanalen/rektalen Irrigation

Nur nach Abklärung sowie Unterweisung und Anleitung durch eine qualifizierte medizinische Fachkraft verwenden. Vor der ersten Irrigation ist unbedingt eine digitale rektale Untersuchung erforderlich. Die erste Irrigation sollte von einer erfahrenen medizinischen Fachkraft überwacht werden.

Die transanale/rektale Irrigation sollte nicht angewendet werden bei (absolute Kontraindikationen):

- bekannter analer oder kolorektaler Stenose
- Karzinomen im Dick- und Mastdarm sowie im Bereich des Beckens vor der operativen Entfernung
- akuter entzündlicher Darmerkrankung
- akuter Divertikulitis
- innerhalb von 3 Monaten nach einem analen oder kolorektalen Eingriff
- innerhalb von 4 Wochen nach einer endoskopischen Polypektomie
- ischämischer Kolitis

Da diese Aufstellung keinen Anspruch auf Vollständigkeit erhebt, sollte eine medizinische Fachkraft stets auch die individuellen Umstände des Patienten berücksichtigen.

Bitte beachten Sie:

Nicht empfohlen bei:

- Kindern unter 3 Jahren
- Schwangerschaft oder geplanter Schwangerschaft sowie während der Stillzeit.

Die transanale/rektale Irrigation darf nur nach sorgfältiger Erörterung und Absprache mit einem relevanten Fachmediziner angewendet werden bei (relative Kontraindikationen):

- entzündlichen Darmerkrankungen (z.B. Morbus Crohn oder Colitis ulcerosa)
- aktiver perianaler Sepsis (Fistel oder Abszess, Hämorrhoiden 3. oder 4. Grades)
- Durchfall unbekannter Ursache
- Impaktbildung /rektaler Verstopfung
- schwerer autonomer Dysreflexie
- schwerer Divertikulose oder Divertikelabszess
- radiologischer Bestrahlungstherapie des Bauch- oder Beckenbereichs
- Langzeitbehandlung mit Steroiden
- Behandlung mit Antikoagulanzen
- niedrigem Natriumspiegel im Blut
- vorheriger schwerer Operation des Beckenbereichs
- innerhalb von 3 Monaten nach einer Kolonbiopsie
- Behandlung anderer Erkrankungen mittels rektal verabreichter Medikamente, die durch die Irrigation verdünnt werden können
- kongestiver Herzinsuffizienz

Warnhinweis

Konsultieren Sie einen Arzt / eine Ärztin, falls während oder nach der transanal/rektalen Irrigation folgende Beschwerden auftreten:

- anhaltende oder schwere Blutungen aus dem Rektum
- anhaltende oder schwere Bauch- oder Rückenschmerzen mit oder ohne Fieber

Eine Perforation der Darmwand ist äußerst selten. Sie stellt jedoch eine ernste und potenziell tödliche Komplikation bei der transanal/rektalen Irrigation dar. Sollte diese eintreten, ist sofortige ärztliche Hilfe erforderlich.

Bitte beachten

Die transanale/rektale Irrigation kann mit vorübergehenden Empfindungen wie Darmbeschwerden, Übelkeit, Zittern, Müdigkeit, Schwitzen, Kopfschmerzen und leichten Blutungen aus dem Rektum einhergehen.

Bitte wenden Sie sich an Ihr medizinisches Fachpersonal, um weitere Informationen zu erhalten.

Bei Verwendung der vom medizinischen Fachpersonal empfohlenen Wassertemperatur und -menge ist eine Beeinträchtigung des Elektrolythaushalts im Darm unwahrscheinlich.

Empfohlene Nutzungsdauer

Der Wasserbehälter und der Klick-Schlauch können bis zu 15 Mal verwendet werden. Die Handpumpe und der Regler können bis zu 90 Mal verwendet werden.

Sollten innerhalb der empfohlenen Nutzungszeit Verfärbungen irgendwelcher Systemteile auftreten, muss das entsprechende Bauteil ausgewechselt werden.

Die Ballonkatheter sind für den einmaligen Gebrauch bestimmt.

Wenn die Einwegkomponenten des Produkts wiederverwendet werden, besteht ein Risiko unerwünschter Wirkungen, die die Funktion des Produkts und die Gesundheit von Anwendern, Pflegepersonal und Dritten beeinträchtigen können.

Haftung

Qufora A/S übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder andere Schäden, die entstehen, wenn dieses Produkt in irgendeiner Weise im Widerspruch zu den Empfehlungen von Qufora A/S verwendet wird.

Falls ein schwerwiegender Vorfall aufgetreten ist, sollten Sie das medizinische Fachpersonal kontaktieren, das sich mit Qufora A/S und der zuständigen Behörde in Verbindung setzen wird.

Handhabung und Aufbewahrung

Das Qufora IrriSedo Klick sollte bei Temperaturen zwischen 0 °C und 30 °C gelagert werden.

Schützen Sie das Produkt vor direkter Sonneneinstrahlung und setzen Sie es keinem starken Druck aus.

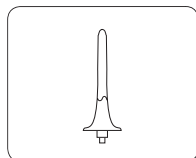
Das Produkt sollte außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

Weitere Informationen zu diesem Produkt finden Sie unter www.qufora.com.

*Wenn jeden Tag irrigiert wird.

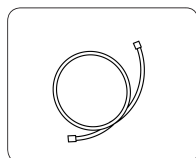
Explication du système

Composants du système



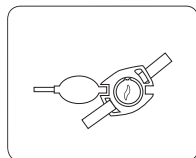
Cathéter rectal

avec un revêtement hydrophile
et un ballon gonflé à l'eau
- le cathéter est à usage unique



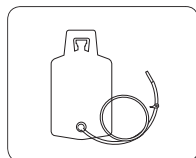
Tube de raccordement

- peut être utilisé 15 fois



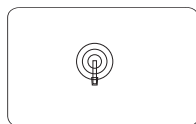
Pompe et unité de commande

avec bande velcro
- peut être utilisées 90 fois



Poche d'eau - 1 500 ml

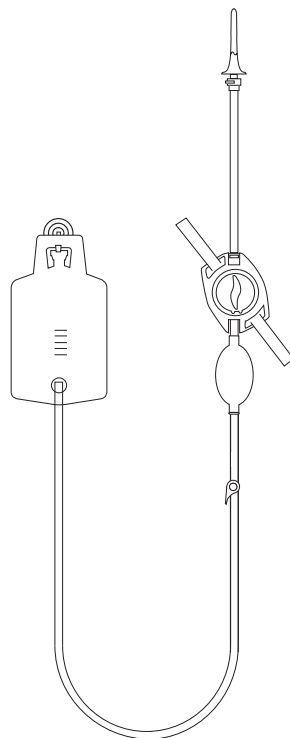
avec un tube et une valve
- peut être utilisé 15 fois



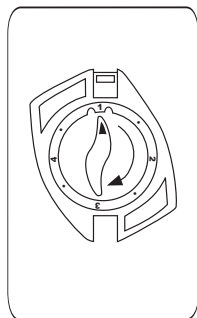
Crochet

pour suspendre la poche d'eau
- ne peut être utilisé que sur une
surface propre et lisse

Système une fois assemblé



Unité de commande



Le système fonctionne en tournant l'unité de commande pas à pas dans le sens des aiguilles d'une montre (1-2-3-4).

- Position:**
- ① Utilisez la pompe pour préparer le système. Remplissez les tubes, la pompe et le cathéter avec de l'eau, cela vide les systèmes d'air
 - ② Lorsque le cathéter est dans le rectum, utilisez la pompe pour gonfler le ballon et créer un joint étanche à l'eau
 - ③ Utilisez la pompe ou la gravité pour instiller l'eau dans le rectum
 - ④ Le ballon se dégonfle et le cathéter peut être retiré du rectum
 - ⑤ Tourner le pointeur vers un **point** le système interrompt et arrête le flux d'eau. stop the flow of water.

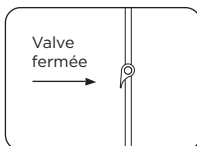
Mode d'emploi

Préparation du système à utiliser

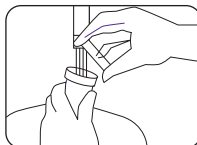
1. Lavez et séchez les mains.
2. Avant de commencer, assurez-vous que la valve du tube de la poche d'eau est fermée - le levier est parallèle au tube.
3. Ouvrez le couvercle de la poche d'eau et remplissez la poche d'eau avec la quantité d'eau tiède du robinet, conseillée par votre professionnel de santé. Veuillez noter que vous avez besoin de 300 ml supplémentaires pour préparer votre système. Fermez le couvercle de la poche d'eau.
4. Raccordez le tuyau de la poche d'eau à la pompe.
5. Connectez le tube de raccordement à l'unité de commande - lorsque vous entendez un clic, il est raccordé.



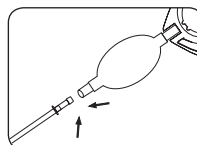
1



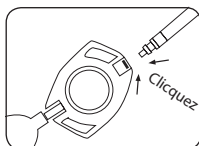
2



3



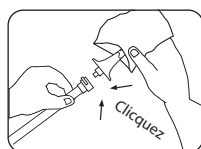
4



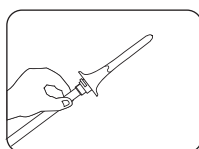
5

Remplissage du système avec de l'eau

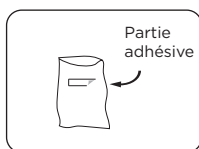
6. Ouvrez la poche grise du cathéter et connectez le cathéter au tube de raccordement tout en laissant le cathéter dans la poche - lorsque vous entendez un clic, elle est raccordée (6a). Sortez le cathéter sans toucher le revêtement hydrophile (6b).
7. Fixez la poche du cathéter à une surface située près des toilettes, en utilisant la partie adhésive.
8. Mettez l'unité de commande en position 1.
9. Tenez la pompe avec l'unité de commande pointée vers le haut (9a) et ouvrez la valve du tube de la poche d'eau (9b). Pressez jusqu'à ce que la pompe soit remplie d'eau afin qu'il ne reste plus d'air et que l'eau sorte du cathéter (9c).
10. Mettez le système en pause en tournant l'unité de commande sur la position du point entre 1 et 2.



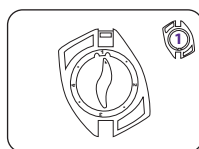
6a



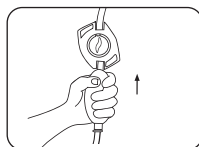
6b



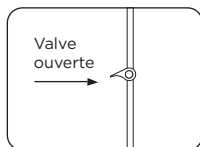
7



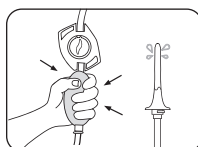
8



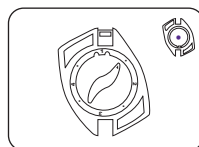
9a



9b



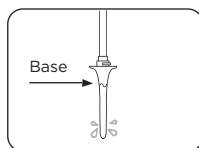
9c



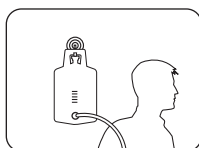
10

Utilisation du système

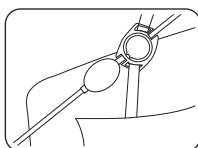
11. Humidifiez le cathéter jusqu'à sa base avec de l'eau du robinet. Il est maintenant lubrifié et prêt à l'emploi.
12. Suspendez ou placez la poche d'eau au plus haut au niveau de l'épaule en position assise. Vous pouvez utiliser le crochet fourni pour suspendre la poche d'eau sur le mur. Maintenant, vous pouvez instiller l'eau en utilisant la gravité ou la pompe.
13. Asseyez-vous sur les toilettes ou placez-vous juste au-dessus. Si nécessaire, fixez l'unité de commande à la cuisse ou au fauteuil roulant au moyen des bandes velcro.
14. Insérez soigneusement le cathéter dans le rectum, en tenant le cathéter à sa base.



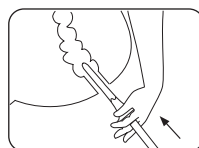
11



12

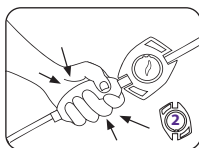


13

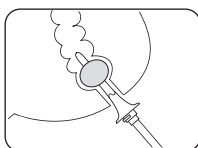


14

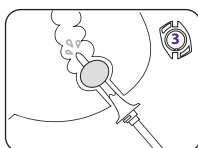
15. Tournez l'unité de commande dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position 2. Pressez la pompe une ou deux fois (maximum quatre pompes complètes) pour gonfler le ballon avec de l'eau (15a) jusqu'à ce que le cathéter tienne tout seul dans l'intestin (15b). Votre professionnel de la santé vous conseillera à ce sujet.
16. Tournez l'unité de commande dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position 3. L'eau peut maintenant être instillée dans le rectum. Vous pouvez soit pomper l'eau dans l'intestin, soit laisser l'eau s'écouler dans l'intestin par gravité. Si vous devez arrêter le flux, tournez l'unité de commande sur le point entre 3 et 4. Pour reprendre l'irrigation, tournez l'unité de commande en position 3.
17. La quantité d'eau circulant dans l'intestin peut être surveillée en utilisant l'échelle sur la poche d'eau. Votre professionnel de santé vous conseillera sur la quantité d'eau à utiliser, en moyenne 300 à 500 ml (moins pour les enfants). N'utilisez pas plus de 1 000 ml à moins que votre professionnel de santé ne l'indique. Si vous ressentez une gêne, n'instillez pas plus d'eau dans l'intestin. Arrêtez le flux en tournant l'unité de commande sur le point entre 3 et 4.



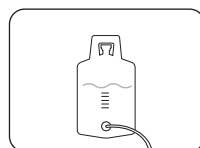
15a



15b

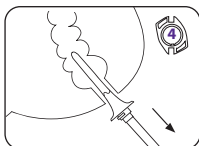


16

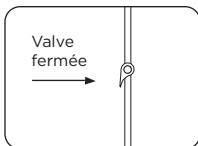


17

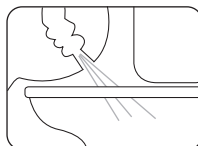
18. Lorsque vous avez instillé la quantité d'eau requise dans l'intestin, mettez l'unité de contrôle en position 4 en la faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Le ballon dégonfle désormais et le cathéter peut être retiré du rectum avec précaution.
19. Fermez la valve sur le tube de la poche d'eau (le levier est parallèle au tuyau).
20. L'eau et les matières fécales sont alors expulsées. Si cela ne se produit pas immédiatement, essayez de tousser ou de vous pencher vers l'avant.
21. Désenclenchez le cathéter usagé dans la poche grise en appuyant sur le bouton violet. Maintenez le tube vers le haut pour éviter tout déversement d'eau. La poche peut être pliée et scellée à l'aide de la zone adhésive, puis jetée dans les déchets ménagers.



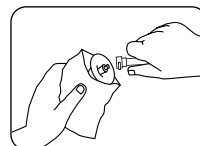
18



19



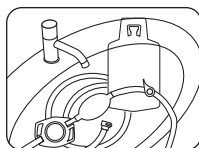
20



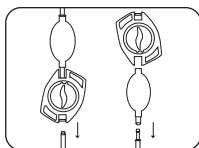
21

Vidange et démontage du système

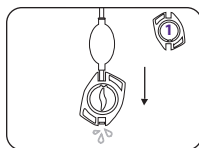
22. Placez le système dans l'évier pour la vidange, la séparation et le nettoyage.
23. Séparez les pièces en cliquant et en tirant sur les connecteurs.
24. Videz le système de l'eau. Pour vider l'unité de commande et la pompe, tournez l'unité de commande en position 1 et laissez l'eau couler par l'unité de commande (24a). Pour vider la poche d'eau, ouvrez la valve sur la poche d'eau et laissez l'eau s'écouler dans le tube (24b).



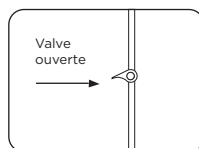
22



23



24a



24b

Nettoyage et stockage après utilisation

25. Nettoyez l'extérieur du tube de raccordement, la poche d'eau et le tuyau avec de l'eau et du savon doux.
26. Suspendez le système pour le sécher avec le couvercle de la poche d'eau et la valve du tuyau de la poche d'eau ouverts et laissez l'unité de commande en position 1.
27. Lavez et séchez vos mains.
28. Conservez le produit à l'abri de la lumière directe du soleil dans un endroit sec et ventilé entre 0 et 30 °C.

Mode d'emploi

Qufora IrriSedo Klick

L'utilisation de Qufora IrriSedo Klick permet d'effectuer une irrigation transanale/rectale. Veuillez lire toutes les pages de ce mode d'emploi avant d'utiliser Qufora IrriSedo Klick.

Indications pour l'utilisation d'une irrigation transanale/rectale

Qufora IrriSedo Klick est destiné aux adultes et aux enfants de 3 ans ou plus pour aider à gérer les problèmes d'incontinence fécale et/ou la constipation. Par exemple:

- Dysfonction intestinal neurogène, par ex. lésion de la moelle épinière, spina-bifida et sclérose en plaques.
- Constipation chronique.
- Incontinence fécale chronique.

Au sein de ces groupes, certaines personnes peuvent avoir besoin de l'aide d'un soignant pour effectuer la procédure.

Avant de commencer une irrigation transanale/rectale

Utiliser uniquement après l'évaluation et formation par un professionnel de santé qualifié. Un examen rectal est obligatoire avant la première irrigation. Vous devez être supervisé par un professionnel de santé expérimenté pendant votre première irrigation.

L'irrigation transanale/rectale ne doit pas être utilisée dans les circonstances suivantes (contre-indications absolues):

- Sténose anale ou colorectale connue
- Cancer colorectal/malignité pelvienne avant ablation chirurgicale
- Maladie inflammatoire aiguë de l'intestin
- Diverticulite aiguë
- Dans les 3 mois suivant une intervention chirurgicale anale ou colorectale
- Dans les 4 semaines suivant une polypectomie endoscopique
- Colite ischémique

Comme la liste n'est pas exhaustive, un professionnel de santé doit toujours aussi prendre en considération les facteurs individuels des patients.

Veuillez noter:

L'irrigation transanale/rectale n'est pas recommandée pour:

- Grossesse ou grossesse planifiée ou allaitement
- Enfants de moins de 3 ans

Recourez à l'irrigation transanale/rectale uniquement après une discussion attentive avec le médecin compétent dans les circonstances suivantes (contre-indications relatives):

- Maladies inflammatoires de l'intestin (par ex. maladie de Crohn ou rectocolite hémorragique)
- Septicémie périanale active (fistule ou abcès, hémorroïdes au troisième ou quatrième degré)
- Intervention chirurgicale antérieure sur le rectum ou le colon
- Diarrhée d'étiologie inconnue
- Fécalome/constipation rectale
- Dysrèflexie autonome sévère
- Diverticulose ou abcès diverticulaire sévère
- Irradiation abdominale ou pelvienne
- Maladie diverticulaire connue
- Thérapie aux stéroïdes à long terme
- Thérapie anticoagulant
- Faible teneur en sodium dans le sang
- Précédente chirurgie pelvienne grave
- Tumeur pelvienne
- Biopsie du colon au cours des 3 derniers mois
- Utilisation de médicaments rectaux pour d'autres maladies, pouvant être dilués par irrigation
- Insuffisance cardiaque congestive

Avertissement

Consultez un médecin si vous constatez ce qui suit pendant ou après une irrigation transanale/rectale:

- Saignement rectal prolongé ou grave
- Douleurs abdominales ou dorsales durables ou sévères, avec ou sans fièvre

La perforation de la paroi intestinale est extrêmement rare. Cependant, il s'agit d'une complication grave et potentiellement mortelle de l'irrigation transanale/rectale. Dans ce cas, une attention médicale immédiate est nécessaire.

Veuillez observer

L'irrigation transanale/rectale peut être associée à des sensations passagères de malaise intestinal, de nausées, de frissons, de fatigue, de transpiration, de maux de tête et de légers saignements du rectum.

Veuillez contacter votre professionnel de santé pour obtenir d'autres conseils.

En utilisant la température et les volumes d'eau recommandé par le professionnel de santé, il est peu probable que l'équilibre électrolytique intestinal soit affecté.

Durée d'utilisation recommandée (en cas d'utilisation régulière tous les jours ou tous les deux jours)

La poche d'eau et le tube de raccordement peuvent être utilisés jusqu'à 15 fois. La pompe et l'unité de commande peuvent être utilisées jusqu'à 90 fois.

Si la décoloration se développe sur une partie du système pendant la durée d'utilisation recommandée, la pièce doit être remplacée.

Les cathéters à ballonnet sont des éléments à usage unique.

Si les articles à usage unique du produit sont réutilisés, il existe un risque d'effets indésirables pouvant influencer la fonction du produit et la santé du patient, des soignants et des tiers.

Responsabilité

Qufora A/S décline toute responsabilité pour toute blessure ou toute autre perte pouvant survenir si ce produit est utilisé d'une quelconque manière contraire aux recommandations de Qufora A/S.

En cas de survenue d'incident grave, vous devez contacter votre professionnel de santé qui effectuera la liaison avec Qufora A/S et l'autorité compétente.

Manipulation et stockage

Qufora® IrriSedo Klick doit être conservé à des températures comprises entre 0 °C et 30 °C.

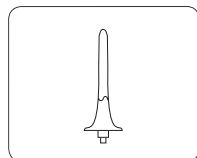
Protégez le produit de la lumière directe du soleil et ne l'exposez pas à une forte pression.

Le produit doit être gardé hors de portée des enfants.

Vous trouverez des informations complémentaires sur ce produit sur www.qufora.com.

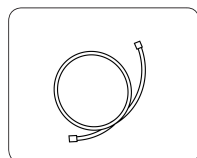
Descrizione del sistema

System components



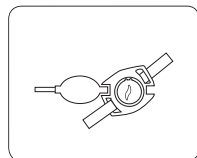
Catetere rettale

con rivestimento idrofilo e palloncino in silicone che si riempie con acqua
- Il catetere è monouso



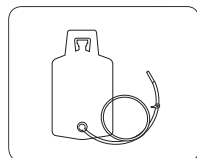
Tubo con connettore click

- Utilizzato fino a 15 volte



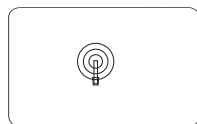
Unità di controllo

e pompa con fascette di fissaggio
- Può essere utilizzata fino a 90 volte



Sacca per l'acqua (1500 ml)
con tubo e rubinetto

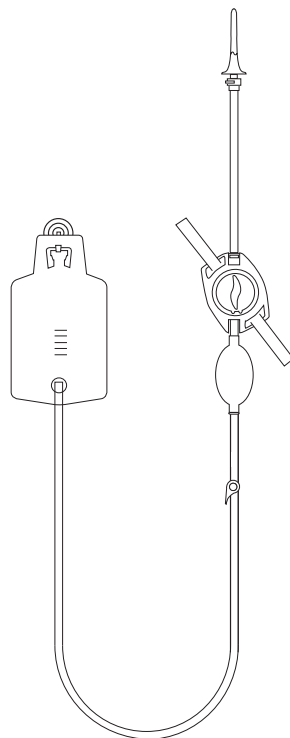
- Può essere utilizzata fino a 15 volte



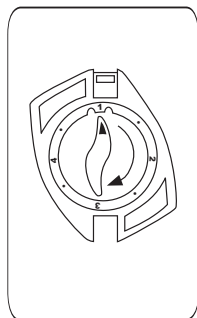
Gancio con ventosa

per appendere la sacca
- Può essere utilizzato su una superficie liscia e pulita

Sistema Assemblato



Unità di controllo



L'unità di controllo funziona ruotando in senso orario il selettore seguendo la numerazione.

- Posizioni:**
-  Selezionare la posizione 1 per riempire il sistema d'acqua ed eliminare tutta l'aria.
 -  Quando il catetere si trova nel retto, selezionare la posizione 2 e usare la pompa per riempire il palloncino ed ancorare il catetere in modo che non venga espulso durante l'Irrigazione.
 -  Selezionare la posizione 3 per infondere l'acqua nell'intestino.
 -  Selezionare la posizione 4 per svuotare il palloncino e rimuovere il catetere dal retto.
 -  Posizionare il selettore dell'unità di controllo su uno dei punti per arrestare il flusso dell'acqua e mettere in pausa il sistema

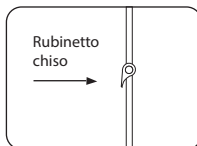
Istruzioni per l'uso

Preparazione del sistema

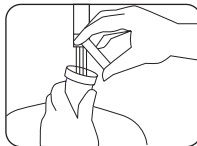
1. Lavare e asciugare bene le mani.
2. Prima di iniziare, assicurarsi che il rubinetto sul tubo della sacca sia chiuso - leva parallela al tubo
3. Aprire il tappo e riempire la sacca con il quantitativo d'acqua consigliato dal medico o dall'infermiere che vi assistono. Aggiungere altri 300 ml, necessari per riempire d'acqua il sistema. Chiudere il tappo.
4. Collegare il tubo alla pompa.
5. Collegare il tubo con connettore click all'unità di controllo - il suono "click" indica che il tubo è collegato.



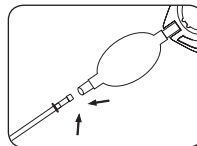
1



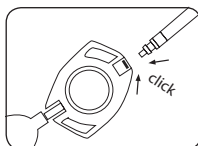
2



3



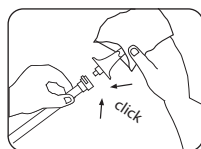
4



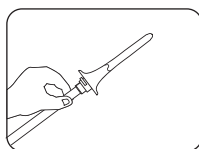
5

Riempimento del sistema

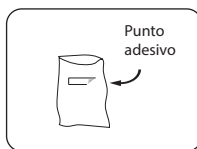
6. Aprire la busta nella quale si trova il catetere e collegarlo al tubo con connettore click. Il suono "click" indica che il catetere è collegato (6a). Estrarre il catetere senza toccare il rivestimento idrofilo (6b).
7. Utilizzando il punto adesivo, attaccare la busta che contiene il catetere ad una superficie pulita e asciutta vicino al gabinetto.
8. Posizionare il selettore dell'unità di controllo su 1.
9. Tenere la pompa sotto l'unità di controllo (9a) e aprire il rubinetto sul tubo della sacca (9b). Per eliminare tutta l'aria dal sistema, riempirlo completamente, fino a quando l'acqua non uscirà dal catetere (9c).
10. Ruotare il selettore dell'unità di controllo sul punto tra le posizioni 1 e 2 per arrestare il flusso dell'acqua.



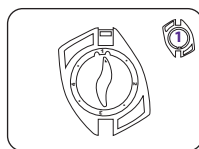
6a



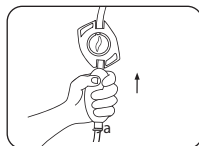
6b



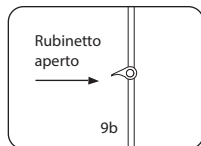
7



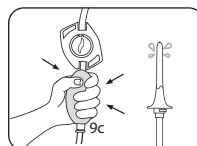
8



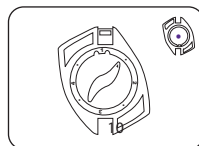
9a



9b



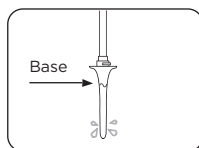
9c



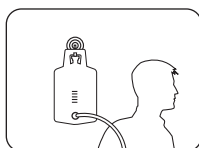
10

Come si utilizza il sistema

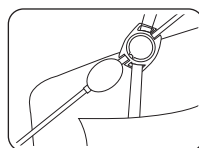
11. Immergere il catetere in acqua fino alla base per attivare il rivestimento idrofilo.
12. Da seduti, posizionare la sacca non più in alto delle spalle. Per posizionare la sacca, è possibile utilizzare il gancio con ventosa. Ora è possibile iniziare il trattamento.
13. Se necessario, fissare l'unità di controllo alla coscia utilizzando la fascetta.
14. Inserire delicatamente il catetere nel retto. Per inserire il catetere, utilizzare l'anello posto alla sua base.



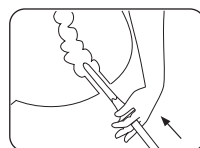
11



12

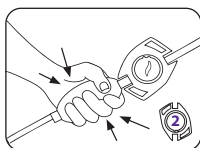


13

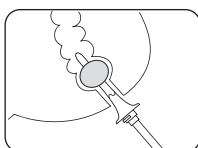


14

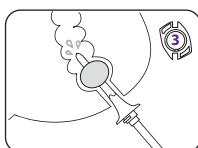
15. Ruotare il selettore dell'unità di controllo in posizione 2 e comprimere la pompa 1 o 2 volte e fino ad un massimo di 4 volte per riempire il palloncino con acqua (15a) fino a quando il catetere non resterà ancorato al retto (15b). Seguire i suggerimenti del personale sanitario che vi assiste per questa operazione.
16. Ruotare il selettore dell'unità di controllo in posizione 3 per introdurre acqua nell'intestino, utilizzando la pompa o semplicemente per gravità. Se è necessario sospendere l'irrigazione, spostare il selettore dell'unità di controllo sul punto tra le posizioni 3 e 4. Per riprendere l'irrigazione, riportare il selettore dell'unità di controllo in posizione 3.
17. Usare la scala graduata della sacca per misurare la quantità d'acqua introdotta nell'intestino. Introdurre la quantità d'acqua consigliata dal vostro medico, normalmente 300-500 ml e mai più di 1000 ml. In caso di disagio, arrestare l'irrigazione ruotando il selettore dell'unità di controllo in corrispondenza del punto tra le posizioni 3 e 4. Per riprendere l'irrigazione, riportare il selettore dell'unità di controllo in posizione 3.



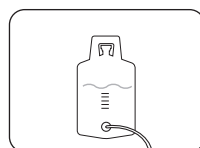
15a



15b

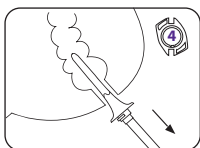


16

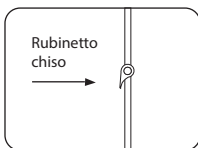


17

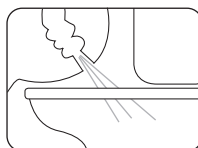
18. Introdurre il quantitativo d'acqua consigliato dal medico, quindi posizionare il selettore dell'unità di controllo in posizione 4 per svuotare il palloncino. Estrarre delicatamente il catetere dal retto.
19. Chiudere il rubinetto sul tubo della sacca (leva del rubinetto parallela al tubo)
20. Attendere che l'acqua e le feci defluiscano nel gabinetto. Se necessario, massaggiare l'addome o tossire.
21. Staccare il catetere premendo il pulsante click. Tenere il tubo rivolto verso l'alto per evitare la fuoriuscita di acqua. Mettere il catetere nella sua busta e gettare nei rifiuti domestici.



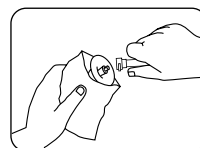
18



19



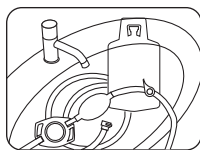
20



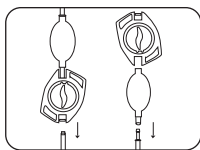
21

Come svuotare il sistema

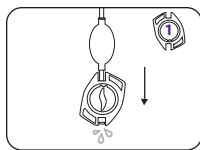
22. Separare i componenti del sistema.
23. Staccare i tubi dalla pompa e dall'unità di controllo premendo il pulsante click.
24. Svuotare il sistema. Per eliminare l'acqua dall'unità di controllo e dalla pompa, ruotare il selettore dell'unità di controllo in posizione 1 (24a). Per svuotare la sacca, aprire il rubinetto e far scorrere l'acqua attraverso il tubo.



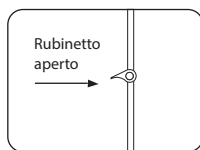
22



23



24a



24b

Come pulire e conservare il sistema dopo l'uso

25. Pulire l'esterno del sistema usando acqua e sapone delicato.
26. Appendere ad asciugare lasciando la sacca e il rubinetto aperti e il selettore dell'unità di controllo in posizione 1.
27. Lavare e asciugare bene le mani.
28. Conservare in luogo asciutto e ventilato, tra 0° e 30°, al riparo dalla luce diretta.

Istruzioni per l'uso

Qufora IrriSedo Klick

Usando Qufora IrriSedo Klick è possibile eseguire l'irrigazione transanale/rettale. Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare Qufora IrriSedo Klick.

Indicazioni all'uso dell'irrigazione transanale/rettale

Qufora IrriSedo Klick è indicato per adulti e bambini di età superiore ai 3 anni, come ausilio nella gestione di problemi di incontinenza fecale e/o costipazione.

Ad esempio:

- Intestino neurologico, ad es. lesioni del midollo spinale, spina bifida e sclerosi multipla.
- Costipazione cronica.
- Incontinenza fecale cronica.

Tra questi gruppi, alcune persone potrebbero aver bisogno di assistenza per effettuare la procedura.

Per ottenere i migliori risultati, Qufora IrriSedo Klick dovrebbe essere usato ogni giorno o seguendo le indicazioni del medico curante.

Prima di cominciare l'irrigazione transanale/rettale

Usare solo dopo valutazione e formazione da parte di personale sanitario qualificato. Un'esplorazione rettale digitale è obbligatoria prima di effettuare la prima irrigazione. Si consiglia di farsi assistere da personale sanitario esperto durante la prima irrigazione.

L'irrigazione transanale/rettale non può essere usata nei casi seguenti (controindicazioni assolute):

- Stenosi anale o colorettrale nota
- Prima della rimozione chirurgica di tumori colorettrali o pelvici
- Malattie infiammatorie dell'intestino
- Diverticoliti acute
- Nei 3 mesi successivi a chirurgia anale o colorettrale
- Nelle 4 settimane successive a polipectomia endoscopica
- Colite ischemica

Questo elenco non è esaustivo e il medico curante dovrà sempre considerare anche i fattori individuali di rischio.

Notare che:

L'irrigazione transanale/rettale non è raccomandata per:

- Bambini di età inferiore ai 3 anni
- Gravidanza, gravidanza pianificata o allattamento al seno

Usare l'irrigazione transanale/rettale sono dopo aver consultato uno specialista in caso di (controindicazioni relative):

- Malattie infiammatorie dell'intestino (ad esempio morbo di Crohn o colite ulcerosa)
- Sepsì perianale attiva (fistole o ragadi, emorroidi di terzo o quarto grado)
- Precedente chirurgia del colon o del retto
- Diarrea di eziologia non identificata
- Costipazione rettale/fecaloma
- Disriflessia autonómica grave
- Diverticolite severa o ascesso diverticolare
- Radioterapia addominale o pelvica
- Prolungata terapia a base di steroidi
- Terapia anticoagulante
- Basso livello di sodio nel sangue
- Precedente chirurgia pelvica maggiore
- Biopsia del colon nei 3 mesi precedenti
- Uso di farmaci per via rettale, che potrebbero essere diluiti dall'irrigazione
- Scompenso cardiaco congestizio

Attenzione

Chiedere l'assistenza di un medico se durante o dopo l'irrigazione transanale/rettale si verificano le condizioni seguenti:

- sanguinamento continuo e abbondante dal retto
- dolore addominale o dorsale elevato e persistente, con o senza febbre.

La perforazione delle pareti dell'intestino è un fenomeno molto raro, tuttavia è una complicazione estremamente grave e potenzialmente letale dell'irrigazione transanale/rettale. Nel caso si dovesse verificare, è necessario chiedere immediata assistenza medica.

Avvertenze

All'irrigazione transanale/rettale possono essere associate sensazioni passeggerie di fastidio all'intestino, nausea, affaticamento, sudorazione accentuata, cefalea e modesto

sanguinamento transitorio del tratto anale.

Contattare il medico di riferimento per gli opportuni consigli.

Seguendo le indicazioni relative alla temperatura e al quantitativo di acqua da usare per l'irrigazione, il bilancio elettrolitico intestinale non dovrebbe risultare alterato.

Utilizzo consigliato dei componenti

La sacca può essere utilizzata fino a 15 volte. L'unità di controllo e la pompa possono essere utilizzate fino a 90 volte.

Se appare uno scolorimento su qualsiasi componente del sistema entro il periodo di uso consigliato, sostituire il componente.

Il Cono è monouso.

In caso di riutilizzo, la sua funzionalità può essere compromessa, con rischio di causare danni al paziente, al personale che lo assiste e a terzi.

Responsabilità

Qufora A/S non si assume responsabilità per lesioni o danni causati da un uso del prodotto non conforme alle indicazioni di Qufora A/S.

In caso di incidente serio, informare immediatamente il medico curante, che si metterà in contatto con Qufora A/S e l'autorità sanitaria competente.

Conservazione e smaltimento

Si raccomanda di conservare Qufora IrriSedo Klick a temperature comprese tra 0°C e 30°C.

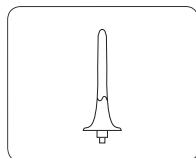
Tenere il prodotto al riparo dalla luce diretta del sole e non sottoporre a pressioni elevate.

Tenere lontano dalla portata dei bambini.

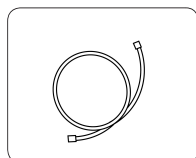
Per ulteriori informazioni su questo prodotto, consultare il sito www.qufora.com.

Explicación del sistema

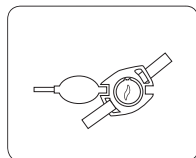
Componentes del sistema



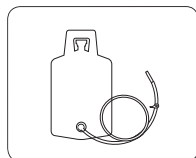
Catéter rectal
con un recubrimiento hidrofílico
y un globo inflado con agua
- el catéter es de un solo uso



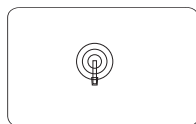
Tubo con clic
- puede utilizarse 15 veces



Bomba y unidad de control
con correa de fijación
- puede utilizarse 90 veces

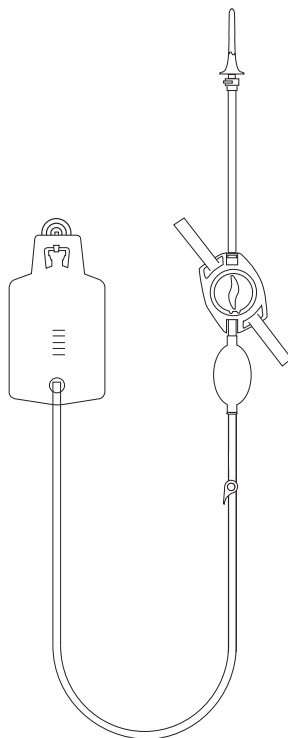


Bolsa de agua (1500 ml)
con un tubo y una válvula
- puede utilizarse 15 veces

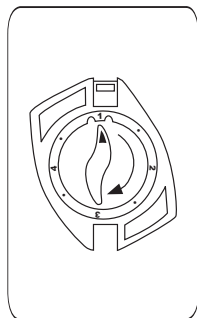


Gancho
para colgar la bolsa de agua
- solo se puede utilizar sobre
una superficie limpia y lisa

El sistema cuando está montado



La unidad de control



El sistema funciona al girar hacia la derecha la unidad de control paso a paso en las posiciones 1-2-3-4.

- Posición:**
-  Utilice la bomba para preparar el sistema. Llene los tubos, la bomba y el catéter con agua, esto expulsa el aire de los sistemas.
 -  Cuando el catéter esté en el recto, utilice la bomba para inflar el globo y crear un sello hermético.
 -  Use la bomba o la gravedad para instilar el agua en el recto.
 -  El globo se deshinchará y el catéter puede extraerse del recto.
 -  Si gira el puntero hasta un **punto**, se detendrá el sistema y el flujo de agua.

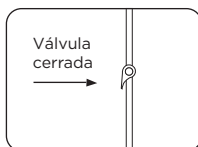
Instrucciones de uso

Preparación del sistema para el uso

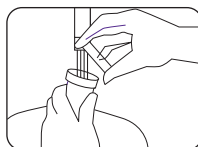
1. Lávese y séquese las manos.
2. Antes de empezar, asegúrese de que la válvula del tubo de la bolsa de agua esté cerrada (la palanca paralela al tubo).
3. Abra la tapa de la bolsa de agua y llene la bolsa de agua con la cantidad de agua del grifo templada aconsejada por su profesional de atención médica. Tenga en cuenta que necesita 300 ml adicionales para preparar su sistema. Cierre la tapa de la bolsa de agua.
4. Conecte el tubo de la bolsa de agua a la bomba.
5. Conecte el tubo con clic a la unidad de control; cuando oiga un clic, estará conectado.



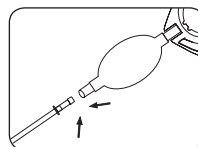
1



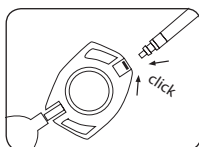
2



3



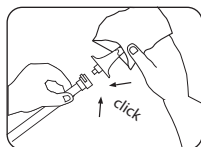
4



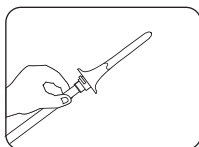
5

Llenado del sistema con agua

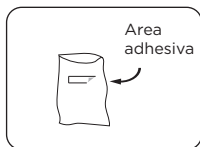
6. Abra la bolsa gris del catéter y conecte el catéter al tubo con clic mientras deja el catéter en la bolsa; cuando oiga un clic, estará conectado (6a). Extraiga el catéter sin tocar el recubrimiento hidrofílico (6b).
7. Pegue la bolsa del catéter en una superficie cercana al inodoro, utilizando el área adhesiva.
8. Gire la unidad de control a la posición 1.
9. Sostenga la bomba con la unidad de control apuntando hacia arriba (9a) y abra la válvula del tubo de la bolsa de agua (9b). Apriete la bomba hasta que esté llena de agua para que no quede aire y salga agua del catéter (9c).
10. Detenga el sistema girando la unidad de control a la posición del punto entre 1 y 2.



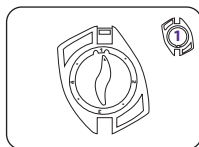
6a



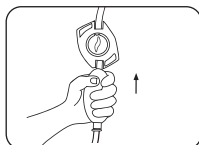
6b



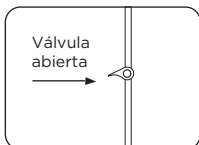
7



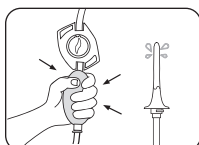
8



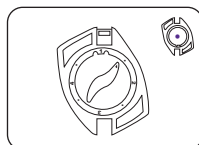
9a



9b



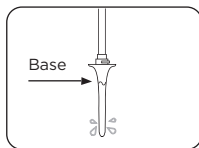
9c



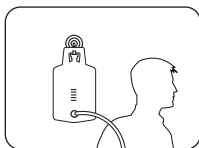
10

Uso del sistema

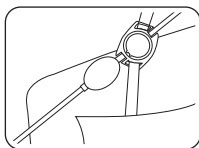
11. Humedezca el catéter hasta su base con agua del grifo. Ahora está lubricado y listo para el uso.
12. Cuelgue o coloque la bolsa de agua a una altura no superior a la del hombro en relación con su posición sentada. Puede utilizar el gancho suministrado para colgar la bolsa de agua en la pared. Ahora puede instilar el agua utilizando la gravedad o la bomba.
13. Siéntese en el inodoro o sobre él. Si es necesario, sujete la unidad de control a su muslo o silla de ruedas, utilizando las correas de fijación.
14. Introduzca con cuidado el catéter en el recto, sosteniendo el catéter por su base.



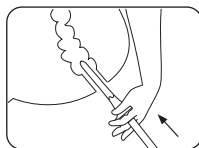
11



12

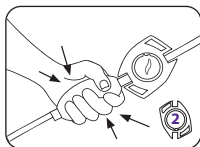


13

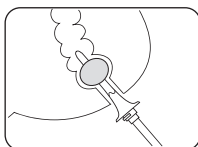


14

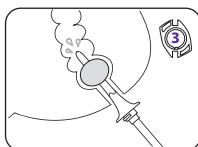
15. Gire la unidad de control hacia la derecha a la posición 2. Apriete la bomba una o dos veces (máximo de cuatro bombeos completos) para inflar el globo con agua (15a) hasta que el catéter se mantenga en el intestino por sí solo (15b). Su profesional de atención médica le aconsejará sobre esto.
16. Gire la unidad de control hacia la derecha a la posición 3. Ahora se puede instilar el agua en el recto. Puede bombear el agua al intestino o dejar que el agua fluya al intestino por gravedad. Si necesita detener el flujo, gire la unidad de control hasta el punto entre 3 y 4. Para reanudar la irrigación, gire la unidad de control de vuelta a la posición 3.
17. La cantidad de agua que fluye hacia el intestino puede controlarse utilizando la escala de la bolsa de agua. Su profesional de atención médica le aconsejará sobre cuánta agua debe utilizar, en promedio entre 300 y 500 ml (menor cantidad para niños). No utilice más de 1000 ml a menos que su profesional de atención médica lo indique. Si siente alguna molestia, no instile más agua en el intestino. Detenga el flujo girando la unidad de control hasta el punto entre 3 y 4.



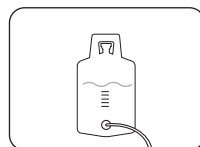
15a



15b

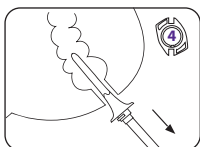


16

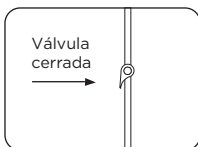


17

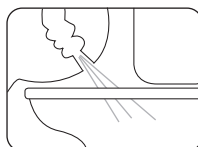
18. Cuando haya instilado la cantidad necesaria de agua en el intestino, gire la unidad de control hacia la derecha hasta la posición 4. El globo se deshinchará entonces y el catéter puede extraerse con cuidado del recto.
19. Cierre la válvula del tubo de la bolsa de agua (la palanca está paralela al tubo).
20. Ahora se expulsarán el agua y la materia fecal. Si esto no sucede de inmediato, intente toser o inclinarse hacia adelante.
21. Extraiga el catéter usado de la bolsa gris con un clic al pulsar el botón color púrpura. Sostenga el tubo hacia arriba para evitar que se derrame agua. La bolsa se puede doblar y sellar utilizando el área adhesiva y luego desecharse en la basura doméstica.



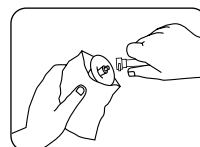
18



19



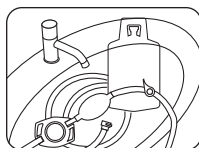
20



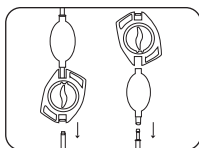
21

Vaciado y desmontaje del sistema

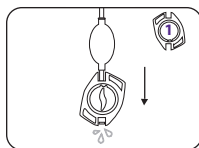
22. Coloque el sistema en el fregadero para vaciado, separación y limpieza.
23. Separe las piezas presionando y tirando de los conectores.
24. Vacíe el agua del sistema. Para vaciar la unidad de control y la bomba, gire la unidad de control a la posición 1 y deje que el agua salga por la unidad de control (24a). Para vaciar la bolsa de agua, abra la válvula en esta y deje que el agua pase por el tubo (24b).



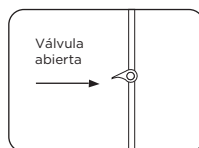
22



23



24a



24b

Limpieza y almacenamiento después del uso

25. Limpie el exterior del tubo con clic, la bolsa de agua y el tubo con jabón suave y agua.
 26. Cuelgue el sistema para que se seque con la tapa de la bolsa de agua y la válvula del tubo de la bolsa de agua abiertas y deje la unidad de control en la posición n. 1.
 27. Lávese y séquese las manos.
 28. Almacene el producto fuera de la luz solar directa en un lugar seco y ventilado entre 0 °C y 30 °C.
-

Instrucciones de uso

Qufora IrriSedo Klick

El uso del Qufora IrriSedo Klick permite realizar la irrigación transanal/rectal. Lea ambas páginas de estas instrucciones de uso antes de utilizar el Qufora IrriSedo Klick.

Indicaciones para el uso de la irrigación transanal/rectal

El Qufora IrriSedo Klick está indicado para adultos y niños a partir de 3 años de edad para ayudar a controlar las afecciones de incontinencia fecal o estreñimiento.

Por ejemplo:

- Disfunción intestinal neurogénica, p. ej., lesión medular, espina bífida y esclerosis múltiple
- Estreñimiento crónico
- Incontinencia fecal crónica

Dentro de estos grupos, algunas personas pueden necesitar el apoyo de un cuidador para realizar el procedimiento.

Para obtener los mejores resultados, Qufora IrriSedo Klick debe utilizarse diariamente o según lo aconseje su profesional de atención médica.

Antes de iniciar la irrigación transanal/rectal

Utilizar solo después de la evaluación y capacitación de un profesional de atención médica calificado. Es obligatorio realizar un examen rectal digital antes de la primera irrigación. Un profesional de atención médica experimentado debe supervisarle durante su primera irrigación.

La irrigación transanal/rectal no debe utilizarse en las siguientes circunstancias (contraindicaciones absolutas):

- Estenosis anal o colorrectal conocida
- Cáncer colorrectal/neoplasia maligna pélvica antes de la extirpación quirúrgica
- Enfermedad inflamatoria intestinal aguda
- Diverticulitis aguda
- En los 3 meses siguientes a una cirugía anal o colorrectal
- En las 4 semanas siguientes a una polipectomía endoscópica
- Colitis isquémica

Dado que la lista no es exhaustiva, un profesional de atención médica siempre debe tener en cuenta también los factores individuales del paciente.

Tenga en cuenta lo siguiente:

La irrigación transanal/rectal no se recomienda para:

- Embarazo o embarazo planificado o lactancia
- Niños menores de 3 años de edad

Utilice la irrigación transanal/rectal solo después de una cuidadosa conversación con el médico correspondiente en las siguientes circunstancias (contraindicaciones relativas):

- Enfermedad intestinal inflamatoria (p. ej., enfermedad de Crohn o colitis ulcerosa)
- Septicemia perianal activa (fístula o absceso, hemorroides de tercer o cuarto grado)
- Cirugía rectal o colónica previa
- Diarrea de etiología desconocida
- Impactación fecal/estreñimiento rectal
- Disreflexia autonómica grave
- Absceso diverticular o diverticulosis grave
- Irradiación abdominal o pélvica
- Tratamiento con esteroides a largo plazo
- Tratamiento anticoagulante
- Bajos de sodio en sangre
- Cirugía pélvica severa previa
- Biopsia colónica en los últimos 3 meses
- Uso de medicamentos rectales para otras enfermedades que la irrigación puede diluir
- Insuficiencia cardíaca congestiva

Advertencia

Busque atención médica si experimenta lo siguiente durante o después de la irrigación transanal/rectal:

- Hemorragia sostenida o grave desde el recto
- Dolor abdominal o de espalda sostenido o intenso, con o sin fiebre

La perforación de la pared intestinal es extremadamente infrecuente. Sin embargo, es una complicación grave y potencialmente mortal de la irrigación transanal/rectal. En caso de que esto ocurra, se requiere atención médica inmediata.

Tenga siempre en cuenta

La irrigación transanal/rectal puede estar asociada con sensaciones pasajeras de molestias intestinales, náuseas, temblores, fatiga, sudoración,

dolor de cabeza y sangrado leve del recto.

Póngase en contacto con su profesional de atención médica para recibir asesoría adicional.

Al utilizar la temperatura del agua y los volúmenes recomendados por el profesional de atención médica, es poco probable que el equilibrio electrolítico intestinal se vea afectado.

Tiempo de uso recomendado

La bolsa de agua y el tubo con clic pueden utilizarse hasta 15 veces. La bomba y la unidad de control pueden utilizarse hasta 90 veces.

Si se produce decoloración en cualquier parte del sistema dentro del tiempo de uso recomendado, debe sustituirse la pieza.

Los catéteres Klick son elementos de un solo uso

Si los elementos de un solo uso del producto se reutilizan, existe un riesgo de efectos no deseados que pueden influir en la función del producto y en la salud del paciente, los cuidadores y terceros.

Responsabilidad

Qufora A/S no asume ninguna responsabilidad por ninguna lesión u otra pérdida que pueda surgir si este producto se utiliza de alguna manera contraria a las recomendaciones de Qufora A/S.

Si se ha producido algún incidente grave, debe ponerse en contacto con su profesional de atención médica, quien se comunicará con Qufora A/S y la autoridad competente.

Manipulación y almacenamiento

El Qufora IrriSedo Klick debe almacenarse a temperaturas entre 0 °C y 30 °C.

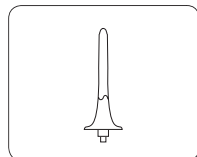
Proteja el producto de la luz solar directa y no lo exponga a una fuerte presión.

El producto debe mantenerse fuera del alcance de los niños.

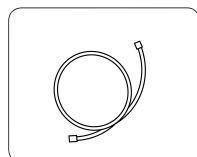
Encontrará más información sobre este producto en www.qufora.com.

Beskrivelse af systemet

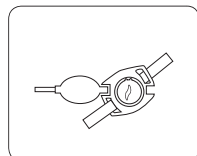
Systemets komponenter



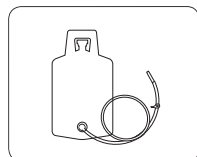
Rektalkateter
med hydrofil belægning
og en ballon, som fyldes
med vand
- kateteret er til engangsbrug



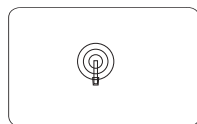
Klik-slangen
- kan bruges 15 gange



Pumpe og regulator
med rem til fastgørelse
- kan bruges 90 gange

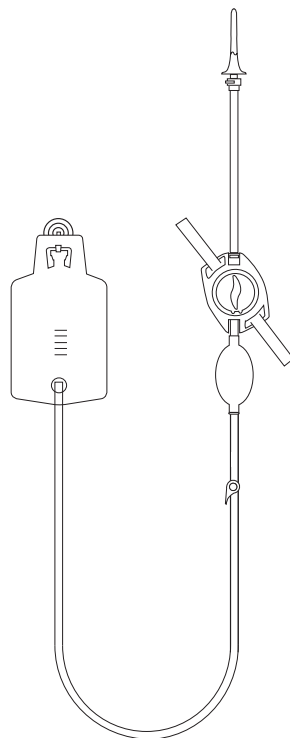


Vandpose - 1.500 ml
med slange og ventil
- kan bruges 15 gange



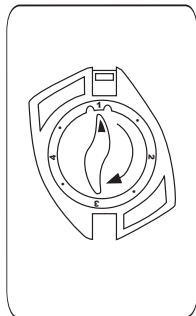
Krog
til at hænge vandposen på
- kan kun bruges på en ren
og glat overflade

Det samlede system



Regulator

Systemet fungerer ved at dreje regulatoren trinvist 1-2-3-4 med uret.



- Position:**
-  Brug pumpen til at klargøre systemet. Fyld slanger, pumpe og kateter med vand. Det fjerner luften i systemet
 -  Når kateteret er placeret i rektum, bruges pumpen til at fylde ballonen og skabe en vandtæt forsegling
 -  Brug pumpen eller tyngdekraften til at fylde vand ind i endetarmen
 -  Ballonen tømmes, og kateteret kan fjernes fra rektum
 -  Når markøren drejes til en prik, standser systemet og afbryder vandstrømmen.

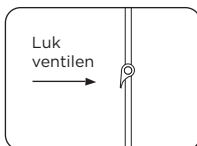
Brugervejledning

Forberedelse af systemet

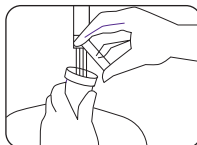
1. Vask og tør dine hænder.
2. Før du begynder, skal du sikre, at ventilen på vandslangen er lukket – grebet skal være parallelt med slangen.
3. Åbn låget på vandposen, og fyld den med den mængde lunkent vand fra hanen, som sundhedspersonalet anbefaler. Vær opmærksom på, at det er nødvendigt med yderligere 300 ml til klargøring af systemet. Luk låget på vandposen.
4. Forbind vandposens slange til pumpen.
5. Forbind klik-slangen til regulatoren. Når der høres et klik, er den forbundet.



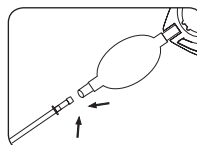
1



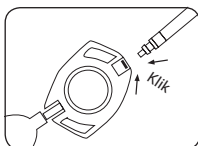
2



3



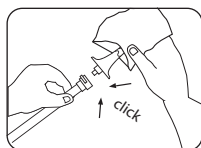
4



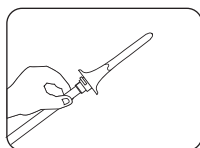
5

Fyld vand i systemet

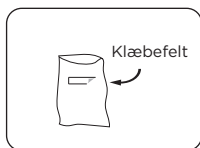
6. Åbn den grå kateterpose, og forbind kateteret til klik-slangen med kateteret i posen. Når der høres et klik, er det forbundet (6a). Tag kateteret ud uden at røre ved den hydrofile belægning (6b).
7. Fastgør kateterposen til en overflade i nærheden af toilettet ved hjælp af klæbefladen.
8. Drej kontrolenheden til position 1.
9. Hold pumpen med regulatoren pegende opad (9a), og åbn ventilen på slangen på vandposen (9b). Klem, indtil pumpen er fyldt med vand, så der ikke er noget luft tilbage, og der kommer vand ud af kateteret (9c).
10. Hold en pause ved at deje på regulatoren hen til prikken mellem position 1 og 2.



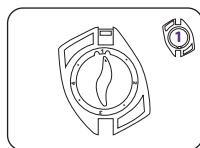
6a



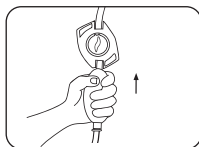
6b



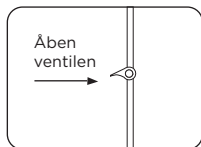
7



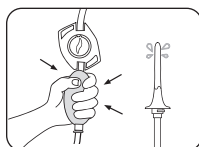
8



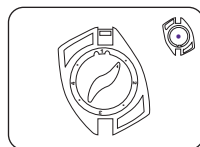
9a



9b



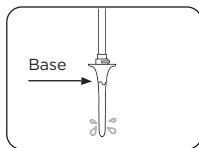
9c



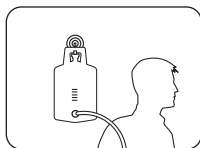
10

Brug af systemet

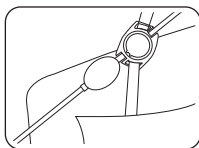
11. Fugt kateteret helt op til forbindelsesstykket med vand fra vandhanen. Det er nu glat og klar til brug.
12. Hæng eller placér ikke vandposen højere end skulderhøjde i forhold til din siddende stilling. Du kan bruge den medfølgende krog til at hænge vandposen på væggen. Nu er du i stand til at fylde vand ind i tarmen ved hjælp af tyngdekraft eller pumpen.
13. Sid på eller over toilettet. Fastgør om nødvendigt regulatoren til låret eller kørestolen ved brug af remmen.
14. Indfør forsigtigt kateteret i rektum ved at holde på forbindelsesstykket på kateteret.



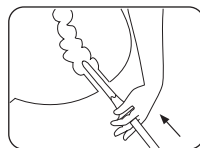
11



12

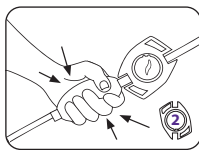


13

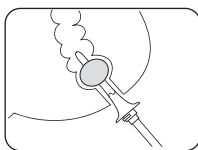


14

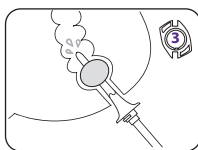
15. Drej regulatoren med uret til position 2. Klem på pumpen en eller to gange (maks. fire gange) for at fylde ballonen med vand (15a), indtil kateteret sidder fast i tarmen af sig selv (15b). Sundhedspersonalet vil rådgive dig herom.
16. Drej regulatoren med uret til position 3. Vandet kan nu løbe ind i rektum. Du kan enten pumpe vandet ind i tarmen, eller du kan lade vandet løbe ind i tarmen ved brug af tyngdekraften. Hvis du har brug for at holde pause, skal du dreje regulatoren hen til prikken mellem position 3 og 4. For at genoptage irrigationen, skal regulatoren drejes tilbage til position 3.
17. Den vandmængde, som løber ind i tarmen, kan følges ved at bruge skalaen på vandposen. Sundhedspersonalet vil rådgive dig i hvor meget vand, du skal bruge. I gennemsnit 300 - 500 ml (mindre til børn). Brug ikke mere end 1000 ml med mindre sundhedspersonalet har anbefalet det. Hvis du føler ubehag, skal indløbet af vand i tarmen stoppes. Stop for indløbet ved at dreje regulatoren hen til prikken mellem 3 og 4.



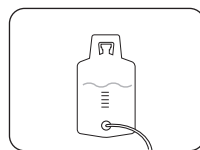
15a



15b

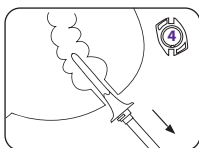


16

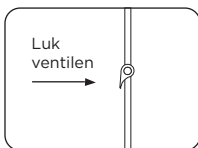


17

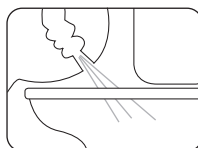
18. Når den anbefalede mængde vand er løbet ind i tarmen, skal regulatoren drejes med uret til position 4. Ballonen tømmes nu, og kateteret kan fjernes forsigtigt fra rektum.
19. Luk ventilen på slangen på vandposen (grebet skal være parallelt med slangen).
20. Vand og afføring vil blive udledt i toilettet. Hvis det ikke sker med det samme, prøv at hoste eller læne dig fremover.
21. Klik det brugte kateter af ved at trykke på den lille knap. Hold slangen opad for at undgå at spilde vand. Posen kan foldes sammen og forsegles vha. klæbefeltet, og bortskaffes som husholdningsaffald.



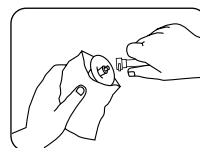
18



19



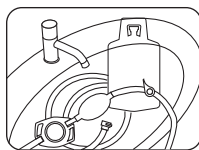
20



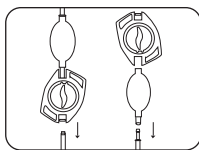
21

Tømning og adskillelse af systemet

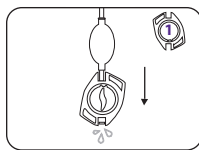
22. Anbring systemet i vasken ved tømning, adskillelse og rengøring.
23. Adskil delene ved at klikke og trække konnektorerne fra hinanden.
24. Tøm systemet for vand. For at tømme regulatoren og pumpen for vand, drejes regulatoren til position 1, og vandet vil løbe ud gennem regulatoren (24a). For at tømme vandposen, åbnes ventilen på vandposen og vandet vil løbe ud gennem slangen (24b).



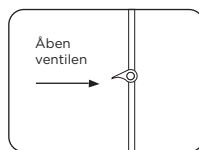
22



23



24a



24b

Rengøring og opbevaring efter brug

25. Rengør ydersiden af klik-slangen, vandposen og slangen med mild sæbe og vand.
26. Hæng systemet til tørre med låget til vandposen og ventilen på slangen åben. Regulatoren skal være i position 1.
27. Vask og tør dine hænder.
28. Opbevar systemet, så det beskyttes mod direkte sollys på et tørt og ventileret sted mellem 0 og 30 °C.

Brugervejledning

Qufora IrriSedo Klick

Brug af Qufora IrriSedo Klick gør det muligt at udføre transanal/rektal irrigation. Læs venligst begge sider af denne brugsvejledning, inden du bruger Qufora IrriSedo Klick.

Indikationer for brug af transanal-/rektal irrigation

Qufora IrriSedo Klick kan anvendes fra 3 årsalderen ved udfordringer med afførings (fækal) inkontinens og/eller forstoppelse.

For eksempel:

- Neurogen tarmdysfunktion, f.eks. rygmærskade, spina bifida og multipel sklerose
- Kronisk forstoppelse
- Kronisk fækal inkontinens

Inden for disse grupper kan nogle personer have brug for støtte fra en omsorgsperson til at udføre proceduren.

De bedste resultater opnås med Qufora IrriSedo Klick ved daglig brug, eller som anbefalet af sundhedspersonalet.

Inden transanal-/rektal irrigation påbegyndes

Bør kun anvendes efter vurdering og vejledning fra kvalificeret sundhedspersonale. Det er obligatorisk med en digital rektalundersøgelse inden den første irrigation. Første tarmskyllning bør foregå under vejledning af kvalificeret sundhedspersonale

Transanal-/rektal irrigation bør ikke udføres under følgende omstændigheder (absolutte kontraindikationer):

- Kendt anal eller kolorektal stenose
- Cancer i kolorektum/bækkenet inden kirurgisk fjernelse
- Akut inflammatorisk tarmsygdom
- Akut divertikulitis
- Inden for 3 måneder efter anal eller kolorektal kirurgi
- Inden for 4 uger efter endoskopisk polypektomi
- Iskæmisk colitis

Listen er ikke udtømmende og derfor bør de individuelle patientfaktorer altid vurderes af kvalificeret sund.

Bemærk:

Transanal-/rektal irrigation ikke anbefales til:

- Graviditet, planlagt graviditet eller amning
- Børn under 3 år

Brug kun transanal-/rektal irrigation efter konsultation med egen læge ved følgende omstændigheder:

- Inflammatorisk tarmsygdom (f.eks. Crohns sygdom eller colitis ulcerosa)
- Aktiv perianal sepsis (fistel eller absces, grad 3 eller 4 hæmorider)
- Tidligere rektal- eller colonkirurgi
- Diarré af ukendt ætiologi/årsag
- Ophobning af afføring / rektal forstoppelse
- Alvorlig autonom dysrefleksi
- Alvorlig divertikulose eller divertikulær absces
- Strålebehandling af abdomen eller bækkenet
- Langvarig steroidbehandling
- Antikoagulantbehandling
- Lavt natriumindhold i blodet
- Tidligere vanskelig kirurgi i bækkenet
- Kolonbiopsi inden for de sidste 3 måneder
- Brug af rektale lægemidler til andre sygdomme. De kan blive fortyndet af irrigation
- Hjertesvigt

Advarsel

Søg lægehjælp, hvis (et eller flere) af følgende opleves under eller efter transanal-/rektalskyllning:

- Vedvarende eller svær blødning fra rektum
- Vedvarende eller alvorlige smerter i abdomen eller ryggen med eller uden feber

Perforering af tarmvæggen er yderst sjælden. Dette kan dog være en alvorlig samt potentiel dødelig komplikation ved transanal- / rektalirrigation. Skulle dette ske søg øjeblikkelig lægehjælp.

Bemærk venligst

Transanal-/rektal irrigation kan være forbundet med forbigående fornemmelse af ubehag i tarmen, kvalme, rystelser, træthed, svedeture, hovedpine og let blødning fra endetarmen.

Kontakt din sædvanlige sundhedsperson for yderligere rådgivning.

Anbefalingerne, fra kvalificeret sundhedspersonale, angående vandtemperatur samt vandmængde bør følges for at minimere forstyrrelser i elektrolytbalancen i tarmen.

Anbefalet brugstid

Vandposen og klik-slangen kan bruges op til 15 gange. Pumpen og regulatoren kan bruges op til 90 gange.

Hvis der opstår en misfarvning af nogen af delene inden for den anbefalede brugstid, skal den misfarvede del udskiftes.

Ballonkateretene er kun til engangsbrug

Hvis engangsprodukter til produktet genanvendes, er der risiko for uønskede virkninger, der kan påvirke produktets funktion og patientens, omsorgspersonernes og tredjeparters sundhed.

Ansvar

Qufora A/S påtager sig intet ansvar for skader eller andet tab, der måtte opstå, hvis dette produkt anvendes på en måde, der er i strid med anbefalingerne fra Qufora A/S.

Er en utilsigtet hændelse opstået, bør du tage kontakt til din kontaktperson i sundhedsvæsenet, som kan være forbindelsesled mellem dig og Qufora A/S samt en kvalificeret myndighedsperson.

Håndtering og opbevaring

Qufora IrriSedo MiniGo bør opbevares ved temperaturer mellem 0 °C og 30 °C.

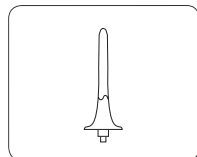
Produktet skal beskyttes mod direkte sollys og må ikke udsættes for høje trykbelastninger.

Produktet skal opbevares utilgængeligt for børn.

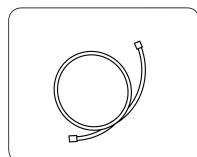
Yderligere information om produktet kan findes på www.qufora.com.

Förklaring av systemet

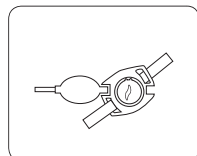
Systemkomponenter



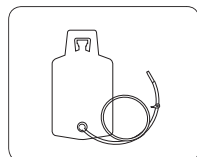
Rektalkateter
med hydrofil beläggning
och vattenfylld ballong
- katetern är avsedd för
engångsbruk



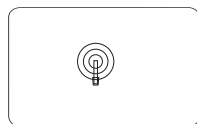
Slang med klickkoppling
- kan användas 15 gånger



Pump och styrenhet
med fixeringsrem
- kan användas 90 gånger

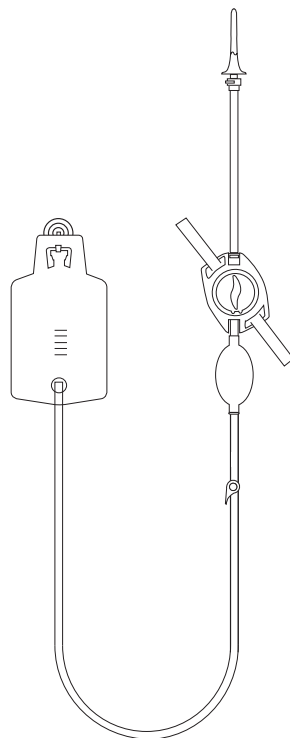


Vattenpåse - 1 500 ml
med slang och kran
- kan användas 15 gånger

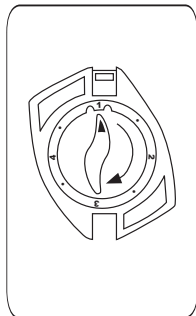


Krok
att hänga vattenpåsen på
- kan endast användas på en
ren och jämn yta

Monterat system



Kontrollenheten



Systemet används genom att kontrollenheten vrids medurs steg för steg till lägena 1-2-3-4.

- Position:**
-  Använd pumpen för att förbereda systemet. Fyll slangar, pump och kateter med vatten. Detta tömmer systemet på luft
 -  Med katetern placerad i ändtarmen används pumpen för att fylla ballongen och skapa en vattentät förslutning
 -  Använd pumpen eller tyngdkraften för att tillföra vatten till ändtarmen
 -  Ballongen töms och katetern kan avlägsnas från ändtarmen.
 -  Om pekaren vrids till en punkt gör systemet paus och vattenflödet stoppas.

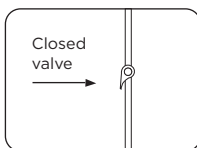
Bruksanvisning

Förbereda systemet för användning

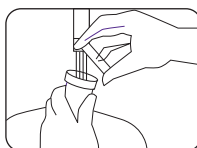
1. Tvätta och torka händerna.
2. Innan du börjar, kontrollera att ventilen på vattenpåsens slang är stängd – spaken är parallell med slang.
3. Öppna locket på vattenpåsen och fyll vattenpåsen med den mängd ljummet kranvatten som rekommenderas av din vårdgivare. Observera att du behöver ytterligare 300 ml för att förbereda systemet. Stäng locket på vattenpåsen.
4. Anslut vattenpåsens slang till pumpen.
5. Anslut slangen med klickkoppling till kontrollenheten – när du hör ett klick är den ansluten.



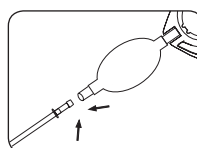
1



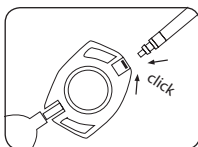
2



3



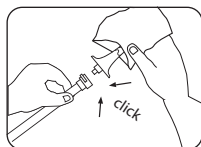
4



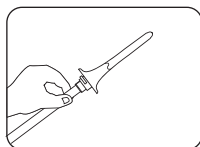
5

Fylla systemet med vatten

6. Öppna den grå kateterpåsen och anslut katetern till slangen med klickkoppling medan katetern lämnas kvar i påsen – när du hör ett klick är den ansluten (6a). Ta ut katetern utan att vidröra den hydrofila beläggningen (6b).
7. Fäst kateterpåsen på en yta någonstans nära toaletten med hjälp av den självhäftande pricken.
8. Vrid kontrollenheten till position 1.
9. Håll pumpen med kontrollenheten riktad uppåt (9a) och öppna ventilen på vattenpåsens slang (9b). Kläm ihop tills pumpen är full med vatten så att ingen luft är kvar och vatten kommer ut ur katetern (9c).
10. Gör paus i systemet genom att vrida kontrollenheten till punktpositionen mellan 1 och 2.



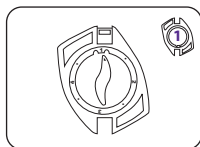
6a



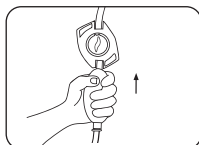
6b



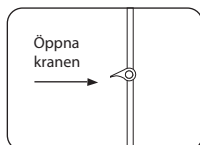
7



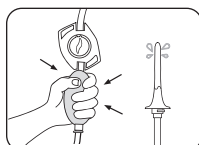
8



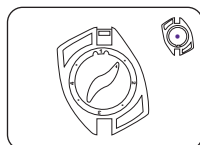
9a



9b



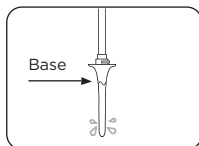
9c



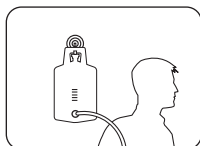
10

Använda systemet

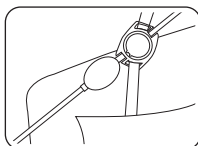
11. Vät katetern upp till dess bas med kranvatten. Den är nu smord och klar att användas.
12. Häng eller placera inte vattenpåsen högre än i axelhöjd när du är i sittande position. Du kan använda den medföljande kroken för att hänga upp vattenpåsen på väggen. Nu kan du instillera vatten med hjälp av tyngdkraft eller pumpen.
13. Sitt på eller över toaletten. Fäst kontrollenheten på låret eller rullstolen med kardborrbanden vid behov.
14. För försiktigt in katetern i ändtarmen och stötta katetern vid dess bas.



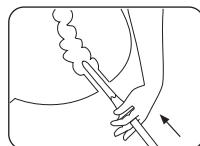
11



12

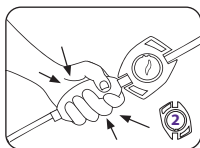


13

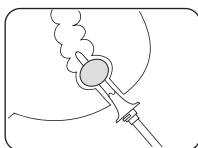


14

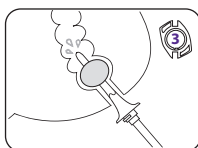
15. Vrid kontrollenheten medurs till position 2. Pressa pumpen en eller två gånger (högst fyra kompletta pumpar) för att fylla ballongen med vatten (15a) tills katetern håller i tarmen av sig självt (15b). Din vårdpersonal kommer att ge dig råd om detta.
16. Vrid kontrollenheten medurs till position 3. Vatten kan nu instilleras i ändtarmen. Du kan antingen pumpa in vattnet i tarmen eller låta vattnet rinna in i tarmen med hjälp av tyngdkraften. Om du behöver stoppa flödet vrider du kontrollenheten till punkten mellan 3 och 4. För att återuppta spolningen vrider du tillbaka kontrollenheten till position 3.
17. Mängden vatten som flödar in i tarmen kan övervakas med hjälp av skalan på vattenpåsen. Din vårdgivare kommer att ge dig råd om hur mycket vatten du ska använda, i genomsnitt 300–500 ml (mindre för barn). Använd inte mer än 1 000 ml om inte sjukvårdspersonalen anger detta. Om du känner obehag, inför inte mer vatten i tarmen. Stoppa flödet genom att vrida kontrollenheten till punkten mellan 3 och 4.



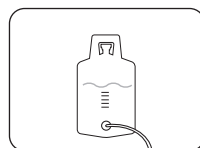
15a



15b

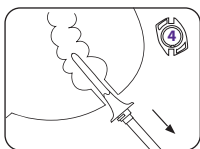


16

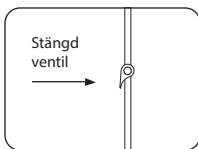


17

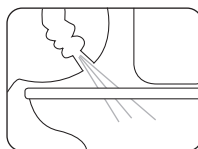
18. När du har instillerat den nödvändiga mängden vatten i tarmen vrider du kontrollenheten medurs till position 4. Ballongen töms nu och katetern kan försiktigt avlägsnas från ändtarmen.
19. Stäng ventilen på vattenpåsens slang (spaken är parallell med slangen).
20. Vatten och avföring kommer nu att spolats ut. Om detta inte sker omedelbart, prova med att hosta eller luta dig framåt.
21. Klicka loss den använda katetern i den grå påsen genom att trycka på den lila knappen. Håll slangen upprätt för att förhindra vattenspill. Påsen kan vikas ihop och förseglas med hjälp av det självhäftande området och sedan kasseras i hushållsavfallet.



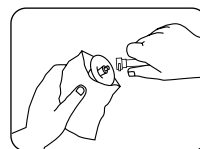
18



19



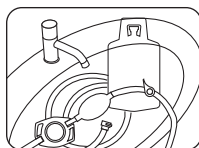
20



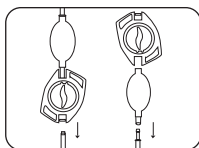
21

Tömma och demontera systemet

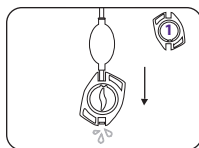
22. Placera systemet i diskhon för att tömma, separera och rengöra det.
23. Separera delarna genom att klicka och dra isär kopplingarna.
24. Töm systemet på vatten. För att tömma kontrollenheten och pumpen vrider du kontrollenheten till läge 1 och låter vattnet rinna ut genom kontrollenheten (24a). Töm vattenpåsen genom att öppna ventilen på vattenpåsen och låta vattnet rinna ut genom slangen (24b).



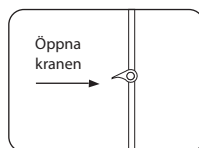
22



23



24a



24b

Rengöring och förvaring efter användning

25. Rengör utsidan av slangen med klickkoppling, vattenpåsen och slangen med mild tvål och vatten.
 26. Häng upp systemet för att torka med vattenpåsens lock och ventilen på vattenpåsens slang öppna och lämna kontrollenheten i läge 1.
 27. Tvätta och torka händerna.
 28. Förvara produkten skyddad från direkt solljus på en torr och ventilerad plats mellan 0 och 30 °C.
-

Bruksanvisning

Qufora IrriSedo Klick

Med hjälp av Qufora IrriSedo Klick är det möjligt att utföra rektal irrigation (TAI). Läs båda sidorna i denna bruksanvisning innan du använder Qufora IrriSedo Klick.

Indikationer för användning av rektal irrigation

Qufora IrriSedo Klick är avsedd för vuxna och barn från 3 år och används som hjälp för att hantera fekal inkontinens och/eller förstoppning. Till exempel:

- Neurogen tarmdysfunktion, t.ex. rygg
- mårghsskada, spina bifida och multipel skleros
- Kronisk förstoppning
- Kronisk fekal inkontinens

I dessa grupper kan vissa personer behöva hjälp av en vårdare för att utföra proceduren.

För bästa resultat ska Qufora IrriSedo Klick användas dagligen eller enligt råd från din vårdpersonal.

Innan du börjar med rektal irrigation

Börja inte användningen förrän efter bedömning och utbildning av kvalificerad sjukvårdspersonal. En digital rektal undersökning är obligatorisk före din första irrigation. Du bör övervakas av erfaren sjukvårdspersonal under din första irrigation.

Rektal irrigation ska inte användas under följande omständigheter (absoluta kontraindikationer):

- Känd anal eller kolorektal stenosis
- Kolorektal cancer/bäckenmaliginitet före kirurgiskt avlägsnande
- Akut inflammatorisk tarmsjukdom
- Akut divertikulit
- Inom 3 månader från en anal eller kolorektal operation
- Inom 4 veckor från endoskopisk polypektomi
- Ischemisk kolit

Eftersom listan inte är uttömmande ska sjukvårdspersonal alltid beakta även individuella patientfaktorer.

Vänligen notera!

Rektal Irrigation rekommenderas inte för:

- Graviditet eller planerad graviditet eller amning
- Barn under 3 år

Använd endast rektal irrigation efter noggrann diskussion med berörd läkare under följande omständigheter (relativa kontraindikationer):

- Inflammatorisk tarmsjukdom (t.ex. Crohns sjukdom eller ulcerös kolit)
- Aktiv perianal sepsis (fistel eller abscess, tredje eller fjärde gradens hemorroider).
- Tidigare rektal eller kolonkirurgi
- Diarré med okänt ursprung
- Fekalom/rektal förstoppning
- Svår auton om dysreflexi
- Svår divertikulosis eller divertikulär abscess.
- Strålbehandling av buken eller bäckenet
- Långvarig steroidbehandling
- Behandling med antikoagulantia
- Låg nivå av natrium i blodet
- Bäckenmaliginitet
- Kolonbiopsi inom de senaste 3 månaderna
- Användning av rektala läkemedel för andra sjukdomar som kan spädas ut genom irrigation
- Kronisk hjärtsvikt

Varning

Sök medicinsk vård om följande upplevs under eller efter rektal irrigation:

- Ihållande eller svår blödning från rektum
- Ihållande eller svår smärta i buken eller ryggen, med eller utan feber

Perforering av tarmväggen är extremt sällsynt. Det är dock en allvarlig och potentiellt dödlig komplikation av rektal irrigation. Om detta skulle inträffa krävs omedelbar läkarevård.

Observera

Rektal irrigation kan vara förknippat med en övergående obehagskänsla i tarmen, illamående, skakningar, trötthet, svettningar, huvudvärk och lätt blödning från ändtarmen.

Kontakta din sjukvårdspersonal för ytterligare råd.

Genom att använda den vattentemperatur och de volymer som rekommenderas av läkaren/ sjukvårdspersonalen är det osannolikt att elektrolytbalansen i tarmen påverkas.

Rekommenderad användningstid

Vattenpåsen och slangen med klickkoppling kan användas upp till 15 gånger.

Pumpen och kontrollenheten kan användas upp till 90 gånger.

Ballongkatetrarna är engångsartiklar

Om engångsartiklarna återanvänds finns det risk för oönskade effekter som kan påverka produktens funktion och patientens, den icke-professionella vårdarens och tredje persons hälsa.

Ansvar

Qufora A/S åtar sig inget ansvar för skador eller annan förlust som kan uppstå om produkten används på något sätt som strider mot rekommendationerna från Qufora A/S.

Om någon allvarlig incident har inträffat med produkten ska du kontakta din vårdgivare som kommer att rapportera det till Qufora A/S och den behöriga myndigheten i ditt land.

Hantering och förvaring

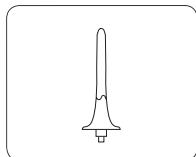
Qufora IrriSedo Klick ska förvaras vid temperaturer mellan 0 °C och 30 °C.

Skydda produkten från direkt solljus och utsätt den inte för hårt tryck. Produkten ska förvaras utom räckhåll för barn.

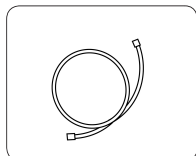
Ytterligare information om denna produkt finns på www.qufora.com.

Forklare systemet

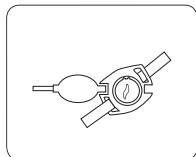
Systemkomponenter



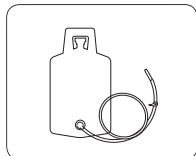
Rektalt kateter
med et hydrofilt belegg og en
vannoppblåst ballong
- kateteret er til engangsbruk



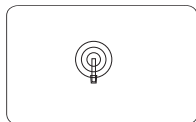
Klikktube
- kan brukes 15 ganger



Pumpe- og kontrollenhet
med fikseringsreim
- kan brukes 90 ganger

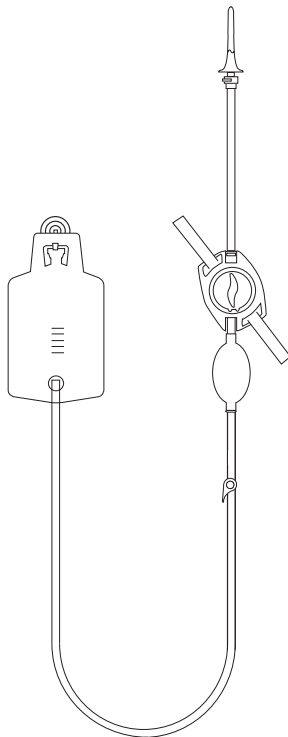


Vannpose - 1500 ml
med et rør og en ventil
- kan brukes 15 ganger

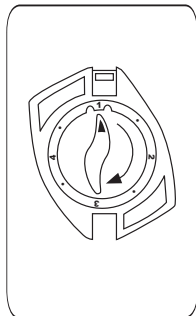


Krok
for å henge posen på
- kan kun brukes på en ren og
glatt overflate

Systemet når det er montert



Kontrollenheten



Systemet fungerer ved å dreie kontrollenheten trinnvis i en posisjon på 1-2-3-4 med klokken.

- Position:**
-  Bruk pumpen til å klargjøre systemet. Fyll opp slanger, pumpen og kateteret med vann, dette tømmer luftsystene
 -  Når kateteret er i rektum, bruk pumpen til å blåse opp ballongen og lag en vanntett forsegling
 -  Bruk pumpen eller tyngdekraften til å føre vann inn i rektum
 -  Ballongen vil tømmes og kateteret kan fjernes fra rektum
 -  Hvis pekeren dreies til en prikk vil systemet pauses og stoppe vannstrømmen.

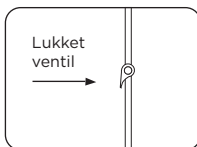
Bruksanvisning

Klargjøring av systemet for bruk

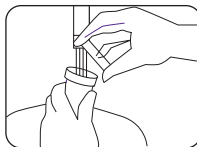
1. Vask og tørk hendene dine.
2. Før du starter, må du sørge for at ventilen på vannposens slange er lukket – hendelen er parallell med slangen.
3. Åpne lokket på vannposen og fyll vannposen med den mengden lunkent vann fra kranen som er anbefalt av helsepersonell. Vær oppmerksom på at du trenger ekstra 300 ml for å klargjøre systemet. Lukk vannposens lokk.
4. Koble vannposens slange til pumpen.
5. Koble klikkslangen til kontrollenheten - når du hører et klikk er den tilkoblet.



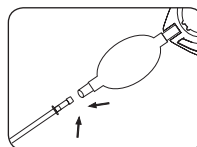
1



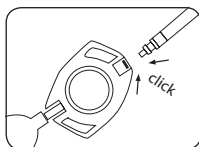
2



3



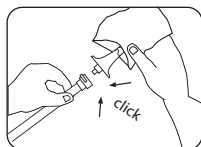
4



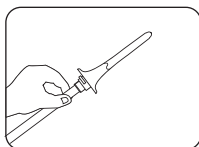
5

Fyller systemet med vann

6. Åpne den grå kateterposen og koble kateteret til klikkslangen mens kateteret forblir i posen – når du hører et klikk, er det tilkoblet (6a). Ta kateteret ut uten å berøre det hydrofile belegget (6b).
7. Fest kateterposen til en overflate i nærheten av toalettet ved bruk av klistremerket.
8. Drei kontrollenheten til posisjon 1.
9. Hold pumpen med kontrollenheten vendt oppover (9a) og åpne ventilen på vannposens slange (9b). Klem til pumpen er full av vann slik at ingen luft er igjen og vann kommer ut av kateteret (9c).
10. Sett systemet på pause ved å dreie kontrollenheten til prikkposisjonen mellom 1 og 2.



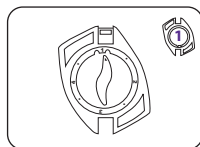
6a



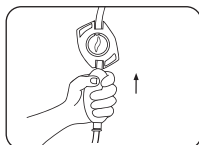
6b



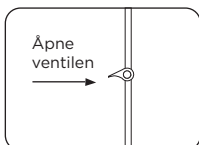
7



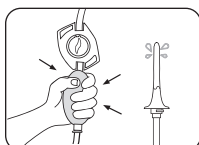
8



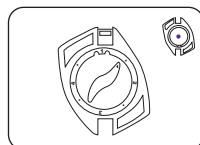
9a



9b



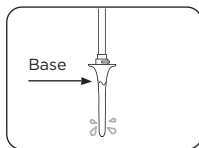
9c



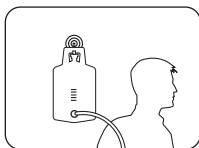
10

Bruk av systemet

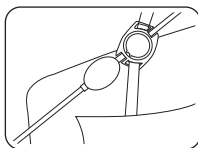
11. Fukt kateteret opp til basen med vann fra kranen. Det er nå smurt og klar til bruk.
12. Heng eller plasser vannposen ikke høyere enn skulderhøyde i forhold til sittestillingen din. Du kan bruke den medfølgende kroken til å henge vannposen på veggen. Nå kan du føre inn vann ved å bruke tyngdekraften eller pumpen.
13. Sitt på eller over toalettet. Ved behov, fest kontrollenheten til låret eller rullestolen ved hjelp av borrelåstroppene.
14. Sett kateteret forsiktig inn i rektum og støtt kateteret ved basen.



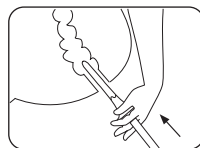
11



12

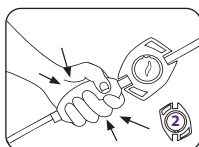


13

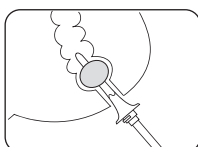


14

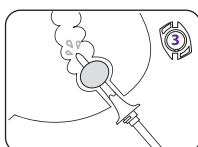
15. Drei kontrollenheten med klokka til posisjon 2. Klem pumpen én eller to ganger (maksimalt fire fullstendige pumpinger) for å fylle ballongen med vann (15a) inntil kateteret holdes i tarmen av seg selv (15b). Helsepersonalet vil gi deg informasjon om dette.
16. Drei kontrollenheten med klokken til posisjon 3. Vann kan nå føres inn i rektum. Du kan enten pumpe vannet inn i tarmen eller la vannet strømme inn i tarmen ved hjelp av tyngdekraften. Hvis du trenger å stoppe vannstrømmen, drei kontrollenheten til prikken mellom 3 og 4. For å gjenoppta irrigasjon, drei kontrollenheten tilbake til posisjon 3.
17. Vannmengden som strømmer inn i tarmen kan overvåkes ved å bruke skalaen på vannposen. Helsepersonellet vil gi deg råd om hvor mye vann som skal brukes, gjennomsnittlig 300–500 ml (mindre for barn). Ikke bruk mer enn 1000 ml med mindre helsepersonell indikerer dette. Hvis du følger noe ubehag, ikke instiller mer vann inn i tarmen. Stopp strømmen ved å dreie kontrollenheten til prikken mellom 3 og 4.



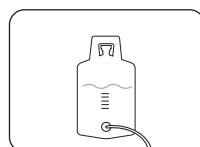
15a



15b

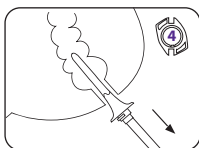


16

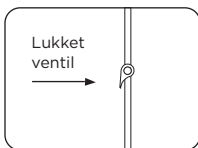


17

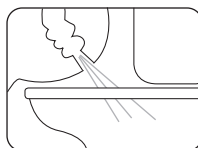
18. Når du har ført inn ønsket mengde vann i tarmen, drei kontrollenheten med klokken til posisjon 4. Ballongen vil nå tømmes og kateteret kan fjernes forsiktig fra rektum.
19. Lukk ventilen på vannposens slange (hendelen er parallell med slangen).
20. Vann og avføring vil nå tømmes ut. Hvis dette ikke skjer umiddelbart, prøv å hoste eller lene deg forover.
21. Klikk av det brukte kateteret i den grå posen ved å trykke på den lille knappen. Hold slangen oppover for å unngå vannsøl. Posen kan brettes og forsegles ved å bruke klistreområdet og kastes i husholdningsavfallet.



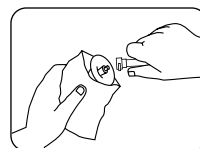
18



19



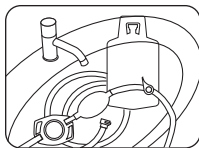
20



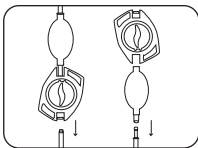
21

Tømming og demontering av systemet

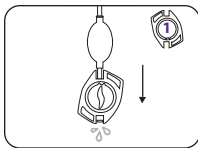
22. Plasser systemet i vasken for å tømme, demontere og rengjøre det.
23. Skill delene ved å klikke og dra koblingene fra hverandre.
24. Tøm systemet for vann. For å tømme kontrollenheten og pumpen, dreii kontrollenheten til posisjon 1 og la vannet renne ut gjennom kontrollenheten (24a). For å tømme vannposen, åpne ventilen på vannposen og la vannet renne gjennom slangen (24b).



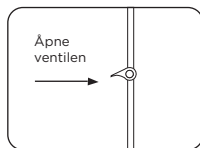
22



23



24a



24b

Rengjøring og oppbevaring etter bruk

25. Rengjør utsiden av klikkslangen, vannposen og slangen med mild såpe og vann.
 26. Heng systemet til tørk med vannposens lokk og ventilen på vannposens slange åpne, og la kontrollenheten stå i posisjon 1.
 27. Vask og tørk hendene dine.
 28. Oppbevar produktet unna direkte sollys på et tørt og ventilert sted mellom 0 °C og 30 °C.
-

Bruksanvisning

Qufora IrriSedo Klick

Bruk av Qufora IrriSedo Klick gjør det mulig å utføre transanal/rektal irrigasjon. Les alle sidene i denne veiledningen før bruk av Qufora IrriSedo Klick.

Indikasjoner for bruk av transanal/rektal irrigasjon

Qufora IrriSedo Klick er beregnet for voksne og barn fra 3 år og oppover for å behandle fekal inkontinens og/eller forstoppelse. For eksempel:

- Nevrogen tarmdysfunksjon, f.eks. ryggmargsskade, spina bifida og multipel sklerose.
- Kronisk forstoppelse.
- Kronisk fekal inkontinens.

Innenfor disse gruppene kan noen enkeltpersoner trenge hjelp fra en omsorgsgiver for å utføre prosedyren.

For å få de beste resultatene skal Qufora IrriSedo Klick brukes daglig eller som anviset av helsepersonellet.

Før transanal/rektal irrigasjon startes

Brukes kun etter evaluering og opplæring fra kvalifisert helsepersonell. En digital rektal undersøkelse er obligatorisk før den første irrigasjonen. Du bør overvåkes av erfarent helsepersonell under din første irrigasjon.

Transanal/rektal irrigasjon skal ikke brukes under følgende omstendigheter (absolutte kontraindikasjoner):

- Kjent anal eller kolorektal stenose
- Kolorektal kreft / bekken kreft før kirurgisk fjerning
- Akutt tarmsykdom
- Akutt divertikulitt
- Innen 3 måneder etter anal eller kolorektal kirurgi
- Innen 4 uker etter endoskopisk polypektomi.
- Iskemisk kolitt

Siden listen ikke er fullstendig, bør helsepersonell alltid vurdere individuelle pasientfaktorer i tillegg.

NB:

Transanal / rektal irrigasjon er ikke anbefalt for:

- Graviditet eller planlagt graviditet eller amming
- Barn under tre år

Bare bruk transanal/rektal irrigasjon etter grundig diskusjon med kyndig helsepersonell under følgende omstendigheter (relative kontraindikasjoner):

- Inflammatorisk tarmsykdom (f.eks. Crohns sykdom eller ulcerøs kolitt)
- Aktiv perianal sepsis (fistel eller abscess, tredje eller fjerde grads hemoroider)
- Rektal- eller kolonkirurgi i løpet av de siste 6 månedene
- Diaré med ukjent etiologi
- Fekal påvirkning / rektal forstoppelse
- Alvorlig autonom dysrefleksi
- Alvorlig divertikulose eller divertikulær abscess
- Abdominal eller bekkenstråling
- Kjent divertikulose
- Langvarig steroidbehandling
- Anti-koagulantbehandling
- Hyponatremi
- Tidligere alvorlig bekkenkirurgi
- Bekkenkreft
- Urogenital blødning i løpet av de 3 siste månedene
- Bruk av rektale legemidler for andre sykdommer, som kan fortynnes med irrigasjon
- Kongestiv hjertesvikt

Advarsel

Oppsøk lege hvis følgende oppstår under eller etter transanal/rektal irrigasjon:

- Vedvarende eller sterk blødning fra rektum
- Vedvarende eller alvorlig abdominal eller ryggsmerte, med eller uten feber

Perforering av tarmveggen er ekstremt sjeldent. Det er imidlertid en alvorlig og potensielt dødelig komplikasjon av transanal/rektal irrigasjon. Hvis dette skjer, er det nødvendig med umiddelbar legehjelp.

Vær oppmerksom på

Transanal/rektal irrigasjon kan være knyttet til forbigående følelse av tarmubehag, kvalme, skjelving, tretthet, svetting, hodepine og lett blødning fra rektum.

Ta kontakt med lege for nærmere råd Ved å bruke vanntemperaturen og -volumene som er anbefalt av helsepersonellet, er det usannsynlig at tarmelektrolyttbalansen påvirkes.

Anbefalt brukstid

Vannposen og klikkslangen kan brukes inntil 15 ganger. Pumpen og kontrollenheten kan brukes inntil 90 ganger.

Hvis det utvikles misfarging på en del av systemet innen den anbefalte brukstiden, bør delen skiftes ut.

Ballongkatetrene er til engangsbruk

Hvis produktet engangselementer gjenbrukes, er det en risiko for uønskede virkninger som kan påvirke produktets funksjon og helsen til pasienten, omsorgsgiverne og tredjepersoner.

Ansvar

Qufora A/S påtar seg ikke noe ansvar for skader eller andre tap som kan oppstå hvis dette produktet på noen måte er i strid med anbefalingene fra Qufora A/S.

Hvis en alvorlig hendelse har oppstått, skal du kontakte helsepersonellet, som vil ta kontakt med Qufora A/S og den kompetente myndigheten.

Håndtering og oppbevaring

Qufora® IrriSedo Klick skal oppbevares ved temperaturer mellom 0 °C og 30 °C.

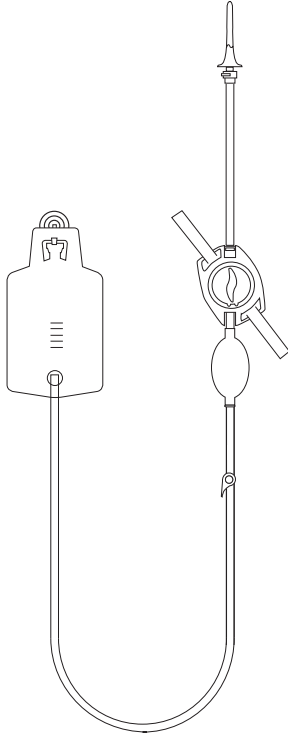
Beskytt produktet mot direkte sollys og ikke utsett det for mye trykk.

Produktet skal oppbevares utilgjengelig for barn.

Mer informasjon om dette produktet finnes på www.qufora.com.

شرح النظام

النظام عند التجميع



مكونات النظام

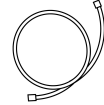
قنطار المستقيم

مع طبقة ماصة للماء وبالون منتفخ بالماء
يُستعمل القنطار مرة واحدة



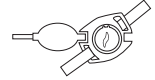
أنبوب الوصل

يمكن استعماله 15 مرة



المضخة ووحدة التحكم

مع حزام تثبيت
يمكن استعماله 90 مرة



قربة ماء - 1500 مل

بأنبوب وصمام
يمكن استعماله 15 مرة



خطاف

لتعليق قربة الماء عليه
لا يمكن استعماله إلا على سطح نظيف وأملس



وحدة التحكم

يعمل النظام بإدارة وحدة التحكم خطوة بخطوة في اتجاه عقارب الساعة بالترتيب 1-2-3-4.

الوضع:

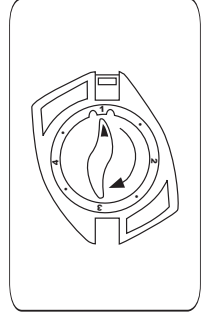
1 استخدم المضخة لتحضير النظام. املاً الأنابيب، والمضخة، والقنطار بالماء، لتفريغ النظام من الهواء

2 حينما يكون القنطار في المستقيم، استخدم المضخة لنفخ البالون وإحكام غلقها كي لا تسرب الماء

3 استخدم المضخة أو الجاذبية الأرضية لدفع الماء في المستقيم

4 سيفرغ البالون ويمكن حينها إخراج القنطار من المستقيم بحرص

إدارة المؤشر إلى إحدى النقاط ستوقف النظام مؤقتاً وتوقف تدفق الماء.



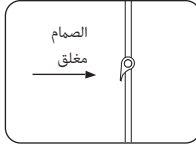
تعليمات الاستعمال

تحضير النظام للاستعمال

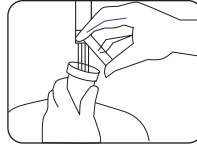
1. اغسل يديك وجففهما.
2. قبل البدء، تأكد من أن الصمام الموجود على أنبوب قربة الماء مغلق - ومن أن الرافعة موازية للأنبوب.
3. افتح غطاء قربة الماء واملأه بماء الصنبور الفاتر بالكمية التي أوصى بها اختصاصي الرعاية الصحية. يرجى ملاحظة أنك بحاجة لنحو 300 مل إضافي لتحضير النظام. أغلق الغطاء الموجود على قربة الماء.
4. صل أنبوب قربة الماء بالمضخة.
5. ضع الأنبوب الذي يصل بين وحدة التحكم وقنطار المستقيم في الوحدة - وحينما تسمع صوت طقطقة فإن ذلك يعني أنه قد دخل في مكانه.



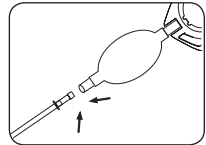
1



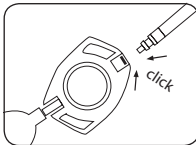
2



3



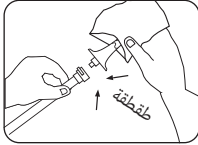
4



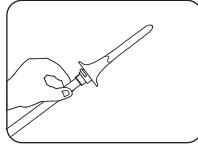
5

ملء النظام بالماء

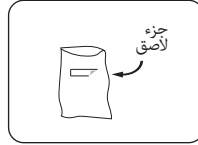
6. افتح كيس القنطار الرمادي وقم بتوصيل القنطار في الأنبوب الذي يصل بينه وبين وحدة التحكم وذلك مع ترك القنطار في الكيس - وحينما تسمع صوت طقطقة فحينها يكون الأنبوب قد دخل في مكانه (أ6). أخرج القنطار بدون لمس الطلاء الماص للماء (ب6).
7. صُل كيس القنطار بسطح قريب من المرحاض، باستخدام الجزء اللاصق.
8. أدر وحدة التحكم إلى الوضع 1.
9. امسك المضخة ووحدة التحكم إلى أعلى (أ9) وافتح الصمام الموجود على أنبوب قربة الماء (ب9). اضغط على المضخة حتى تمتلئ بالماء بحيث لا يتبقى هواء داخلها ويخرج الماء من القنطار (ج9).
10. أوقف النظام مؤقتاً بتدوير وحدة التحكم إلى وضع النقطة بين 1 و2.



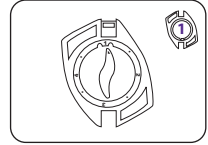
6a



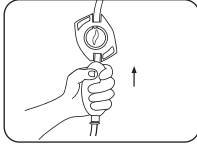
6b



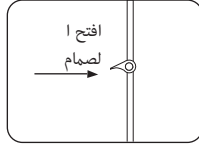
7



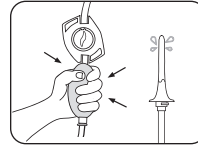
8



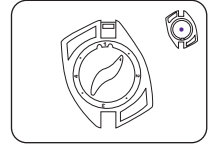
9a



9b



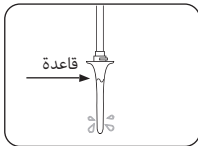
9c



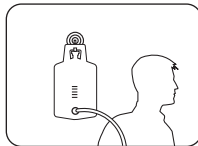
10

استعمال النظام

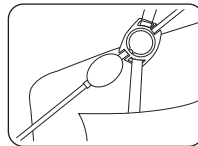
11. بلل القنطار حتى قاعدته بماء من الصنبور. وبذلك يصبح القنطار زلقاً حتى يدخل بسهولة وجاهزاً للاستعمال.
12. علّق أو ضع قربة الماء في مستوى لا يتجاوز ارتفاع الكتف وأنت جالس. استعمل الخطاف الموجود مع المنتج لتعليق قربة الماء على الحائط. يمكنك الآن دفع الماء في المستقيم باستخدام الجاذبية الأرضية أو المضخة.
13. اجلس على المرحاض أو فوقه. إذا لزم الأمر، اربط وحدة التحكم بفخذك أو كرسيك المتحرك، باستخدام أحزمة التثبيت.
14. أدخل القنطار في المستقيم



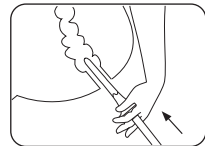
11



12

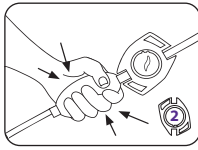


13

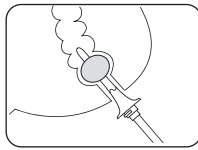


14

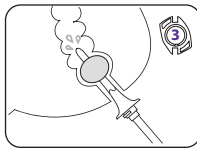
15. أدر وحدة التحكم باتجاه عقارب الساعة إلى الوضع 2. اضغط على المضخة مرة أو مرتين (بحد أقصى أربع ضخات كاملة) لماء البالون بالماء (15أ) حتى يثبت القنطار في الأمعاء وحده (15ب). سيرشدك اختصاصي الرعاية الصحية المتابع لك إلى طريقة القيام بهذا.
16. أدر وحدة التحكم باتجاه عقارب الساعة إلى الوضع 3. يمكن للماء الآن لاندفاع في المستقيم. يمكنك إما ضخ الماء في الأمعاء أو ترك الماء يتدفق إلى الأمعاء اعتماداً على الجاذبية الأرضية. إذا رغبت في إيقاف التدفق، فأدر وحدة التحكم إلى النقطة الموجودة بين رقمي 3 و4. لمتابعة الإرواء، أعد وحدة التحكم للوضع 3.
17. يمكن مراقبة كمية الماء المتدفق إلى الأمعاء باستخدام المقياس على قرصة الماء. سينصحك اختصاصي الرعاية الصحية المتابع لك بكمية الماء التي يجب أن تستخدمها، والتي تتراوح بين 300 و500 مل في المتوسط (أقل بالنسبة للأطفال). لا تستعمل أكثر من 1000 مل إلا إذا أشار اختصاصي الرعاية الصحية المتابع لك بغير ذلك. إذا شعرت بأي ضيق، فلا تصب المزيد من الماء في الأمعاء. أوقف التدفق بتدوير وحدة التحكم إلى النقطة الموجودة بين رقمي 3 و4.



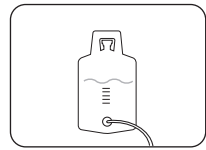
15a



15b

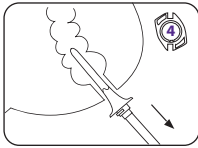


16

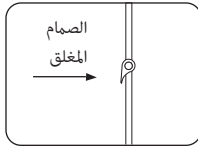


17

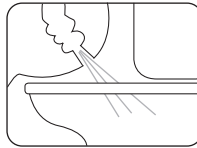
18. حينما تنتهي من دفع كمية الماء المطلوبة في الأمعاء، أدر وحدة التحكم في اتجاه عقارب الساعة للوضع 4. سيفرغ البالون الآن ويمكن حينها إخراج القنطار من المستقيم بحرص.
19. أغلق الصمام الموجود على أنبوب قرصة الماء (الرافعة موازية للأنبوب).
20. سيطرده الجسم الماء والبراز الآن. إذا لم يحدث هذا في الحال، فحاول السعال أو الميل للأمام.
21. اضغط على الزر الأرجواني لفصل القنطار المستخدم من الأنبوب المتصل به ليسقط في الكيس الرمادي. احمل الأنبوب بحيث يكون متجهاً لأعلى لمنع انسكاب الماء. يمكن طي الكيس وإحكام غلقه باستخدام الجزء اللاصق، والتخلص منه ضمن النفايات المنزلية.



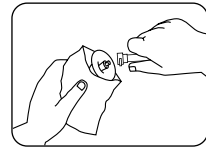
18



19



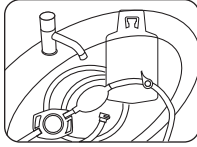
20



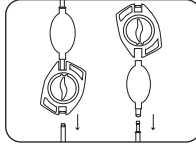
21

تفريغ النظام وتفكيكه

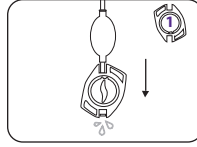
22. ضع النظام في الحوض لتفريغه، وفصل مكوناته، وتنظيفه.
23. افصل الأجزاء بالضغط على الموصلات وجذبها لفصلها عن بعضها البعض.
24. أفرغ النظام من الماء. لتفريغ وحدة التحكم والمضخة، لِف وحدة التحكم للوضع 1 ودع الماء ينساب من وحدة التحكم (24أ).
لتفريغ قربة الماء، افتح الصمام الموجود على قربة الماء ودع الماء ينساب عبر الأنبوب (24ب).



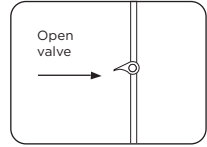
22



23



24a



24b

التنظيف والحفظ بعد الاستخدام

25. نظّف من الخارج الأنبوب الذي يصل بين وحدة التحكم وقنطار المستقيم وكذلك قربة الماء والأنبوب الخاص بها وذلك باستخدام ماء وصابون خفيف.
26. علّق النظام كي يجف مع فتح غطاء قربة الماء والصمام الموجود بأنبوب قربة الماء وترك وحدة التحكم في الوضع 1.
27. اغسل يديك وجففهما.
28. خزّن المنتج بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة في مكان جاف وجيد التهوية في درجة حرارة تتراوح بين 0 و30 درجة مئوية.

تعليمات الاستعمال

يسمح استعمال Qufora IrriSedo Klick

بالإرواء عبر الشرج/المستقيم. يُرجى قراءة صفحات التعليمات هذه قبل استعمال Qufora IrriSedo Klick.

دواعي استعمال الإرواء عبر الشرج/إرواء المستقيم
جهاز Qufora IrriSedo Klick مُصمم للبالغين والأطفال ابتداءً من سن 3 سنوات وأكثر للمساعدة على التحكم في حالات سلس البراز و/أو حالات الإمساك.

ومن أمثلة هذه الحالات:

- قصور وظائف الأمعاء بسبب خلل عصبي، مثل إصابات النخاع الشوكي والسنسنة المشقوقة والتصلب المتعدد
- الإمساك المزمن
- سلس البراز المزمن

يوجد أفراد ضمن هذه المجموعات قد يكونون بحاجة لتلقي الدعم من مقدم رعاية للقيام بالإجراء.

للحصول على أفضل النتائج ينبغي استخدام Qufora IrriSedo Klick يومياً أو وفقاً لإرشادات

اختصاصي الرعاية الصحية المتابع لك.

قبل البدء في الإرواء عبر الشرج/إرواء المستقيم لا تستخدم المنتج إلا بعد التقييم والتدريب على يد اختصاصي رعاية صحية مؤهل. ويُعد فحص المستقيم بالإصبع إجراءً إلزامياً قبل أول إرواء للمستقيم تقوم به. يجب أن يشرف عليك اختصاصي رعاية صحية متمرس في أثناء أول إرواء للمستقيم تقوم به.

ينبغي عدم استخدام الإرواء عبر الشرج/المستقيم في الحالات التالية (موانع الاستعمال المطلقة):

- حالات ضيق الشرج أو ضيق القولون والمستقيم المعروفة
- سرطان القولون والمستقيم/ورم خبيث في الحوض قبل الاستئصال الجراحي
- مرض الأمعاء الالتهابي الحاد
- التهاب الرتوج الحاد
- خلال 3 شهور من وقت إجراء جراحة في الشرج أو في القولون والمستقيم
- خلال 4 أسابيع من وقت إجراء استئصال السليلة بالمنظار
- التهاب القولون الإقفاري

نظراً لأن قائمة موانع الاستعمال غير شاملة يجب أن يراعي اختصاصي الرعاية الصحية دائماً أي عوامل

فردية أخرى تؤثر على المريض.

يُرجى ملاحظة ما يلي:

لا يوصى بالإرواء عبر الشرج/المستقيم في الحالات التالية:

- وجود حمل أو التخطيط للحمل أو الرضاعة الطبيعية
- الأطفال الأصغر من 3 سنوات

لا تقم بالإرواء عبر الشرج/المستقيم في الحالات التالية إلا بعد مناقشة الأمر جيداً مع ممارس طبي متخصص (موانع الاستعمال ذات الصلة):

- داء الأمعاء الالتهابي (مثل داء كرون أو التهاب القولون التقرحي)
- الإنتان الشرجي النشط (ناسور أو خراج أو بواسير من الدرجة الثالثة أو الرابعة)
- جراحة سابقة في المستقيم أو القولون
- الإسهال الناجم عن مسبب مرضي غير معروف
- انحشار البراز/إمساك بالمستقيم
- خلل المنعكسات المستقل الحاد
- داء الرتوج أو الخراج الروتجي الحاد
- الخضوع للعلاج الإشعاعي للبطن أو الحوض
- استخدام علاج السيرويد طويل الأجل
- علاج مضاد للتخثر
- انخفاض الصوديوم في الدم
- الخضوع من قبل لجراحة كبرى في الحوض
- إجراء خزعة قولون خلال آخر 3 شهور
- استخدام أدوية أخرى عن طريق المستقيم لعلاج أمراض أخرى والتي يمكن أن يتسبب الإرواء في تخفيفها
- فشل القلب الاحتقاني

تحذير

اطلب العناية الطبية إذا تعرضت لما يلي في أثناء الإرواء عبر الشرج/إرواء المستقيم أو بعده:

- نزف مستمر أو شديد من المستقيم
- ألم مستمر أو شديد في البطن أو الظهر، مصحوب بجمى أو بدونها
- انتقاب جدار الأمعاء نادر للغاية. ولكنه من مضاعفات الإرواء عبر الشرج/ إرواء المستقيم الخطرة والتي قد تؤدي للوفاة. إذا حدث ذلك، فيجب الحصول على عناية طبية في الحال.

يرجى ملاحظة

قد يقرن الإرواء عبر الشرج/إرواء المستقيم بأحاسيس عابرة بألم في الأمعاء، وغيثان، وارتعاش، وتعب، وتعرق، وصداع، ونزيف بسيط من المستقيم.

يُرجى الاتصال باخصائي الرعاية الصحية لتلقي مزيد من النصائح.

عند الالتزام بتوصيات متخصص الرعاية الصحية بخصوص كمية الماء ودرجة حرارته، فلن يتأثر توازن الكهارل في الأمعاء على الأرجح.

مدة الاستخدام الموصى بها

يمكن استعمال قرية الماء والأنبوب الذي يربط وحدة التحكم بقطار المستقيم لما يصل إلى 15 مرة. يمكن استعمال المضخة ووحدة التحكم لما يصل إلى 90 مرة.

إذا تغير لون أي قطعة من قطع النظام في خلال مدة الاستعمال الموصى بها، فيجب استبدال القطعة.

قناطر Klick أحادي الاستعمال

في حالة إعادة استعمال القطع التي تُستعمل مرة واحدة، هناك خطر يتمثل في حدوث آثار غير مرغوبة يمكن أن تؤثر على عمل المنتج وصحة المريض، ومقدمي الرعاية، والأشخاص الآخرين

المسؤولية

لا تتحمل Qufora A/S أية مسؤولية عن أية إصابة أو خسارة أخرى قد تنجم عن استعمال هذا المنتج بطريقة تخالف توصيات Qufora A/S. في حالة وقوع أي حادث خطير، يجب الاتصال باخصائي الرعاية الصحية الذي سيتواصل مع Qufora A/S والسلطة المختصة.

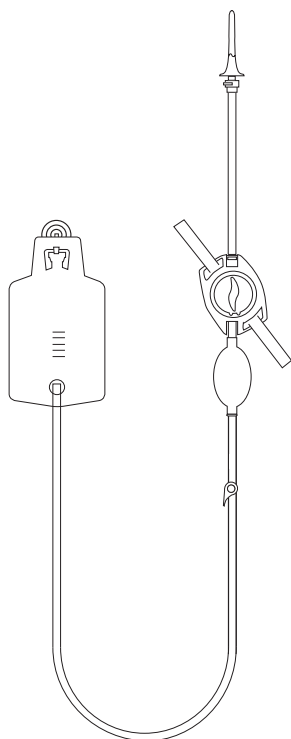
المناولة والحفظ

ينبغي حفظ Qufora IrriSedo Klick في درجات حرارة تتراوح بين 0 و 30 درجة مئوية. خزّن المنتج بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة ولا تعرضه للضغط الثقيل.

يجب حفظ المنتج بعيداً عن متناول الأطفال. يمكنك الاطلاع على معلومات أكثر حول هذا المنتج على www.qufora.com.

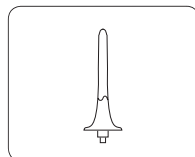
הסבר על המערכת

המערכת כאשר היא מורכבת

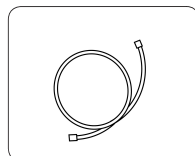


רכיבי המערכת

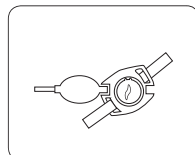
צנתר רקטלי
עם ציפוי הידרופילי ובלון מנופח
במים
- הצנתר מיועד לשימוש חד-פעמי



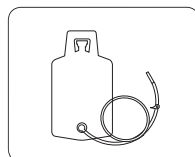
צינורית ה"קליק"
- ניתן להשתמש בה 15 פעמים



משאבה ויחידת בקרה
עם רצועת קיבוע
- ניתן להשתמש בהן 90 פעמים



שקית מים - 1500 מ"ל
עם צינורית ושסתום
- ניתן להשתמש בה 15 פעמים



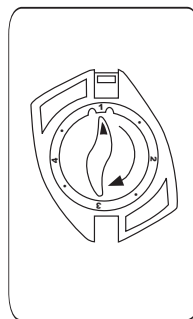
וול
לתליית שקית המים
- ניתן להשתמש בו רק על משטח נקי וחלק



יחידת הבקרה

המערכת פועלת באמצעות סיבוב יחידת הבקרה צעד אחר צעד במצבי 1-2-3-4 לפי כיוון השעון

מצב:



- 1 השתמש במשאבה כדי להכין את המערכת. הצניורות, המשאבה והצנרת יתמלאו במים ובכך המערכת תתרוקן מאוויר
- 2 כאשר הצנרת נמצא בחלחולת, השתמש במשאבה כדי לנפח את הבלון ולאטום את החלחולת
- 3 השתמש במשאבה או היעזר בכוח הכבידה על מנת להחדיר מים לתוך החלחולת
- 4 הבלון יתרוקן מאוויר ואפשר יהיה להוציא את הצנרת מהחלחולת
- סיבוב המחוג לסמני הנקודה יעצור את המערכת ויפסיק את זרימת המים.

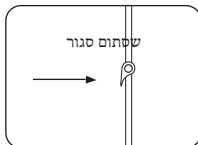
הוראות שימוש

הכנת המערכת לשימוש

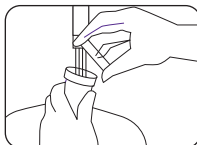
1. רחץ את ידיך ויבש אותן.
2. לפני שתתחיל, ודא שהשסתום שעל צינורית שקית המים סגור – הידית מקבילה לצינורית.
3. פתח את המכסה שעל שקית המים ומלא את השקית במי ברז פושרים בכמות המומלצת על ידי איש המקצוע הרפואי המטפל בך. שים לב שאתה זקוק ל-300 מ"ל נוספים להכנת המערכת שלך. סגור את המכסה של שקית המים.
4. חבר את צינורית שקית המים למשאבה.
5. חבר את צינורית ה"קליק" ליחידת הבקרה - כאשר תשמע "קליק", היא מחוברת.



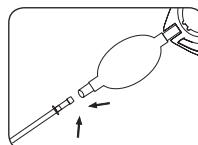
1



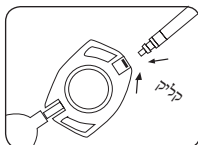
2



3



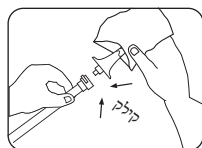
4



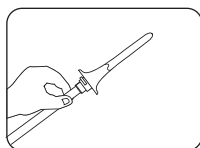
5

מילוי המערכת במים

6. פתח את שקיק הצנתר האפורה וחבר את הצנתר אל צינורית ה"קליק" כאשר אתה משאיר את הצנתר בשקיק – כאשר תשמע "קליק", הוא מחובר (א6). הוצא את הצנתר מבלי לגעת בציפוי ההידרופילי
7. הצמד את שקיק הצנתר אל משטח כלשהו במקום קרוב לשירותים, תוך שימוש בנקודה הדביקה.
8. סובב את יחידת הבקרה למצב 1.
9. החזק את המשאבה כאשר יחידת הבקרה פונה כלפי מעלה (א9) ופתח את השסתום שעל צינורית שקית המים (ב9). לחץ עד שהמשאבה תהיה מלאה במים, עד שלא ישאר כלל אוויר ומים יצאו מהצנתר (א9).
10. השהה את המערכת באמצעות סיבוב יחידת הבקרה לנקודה הממוקמת בין מצבים 1 ו-2.



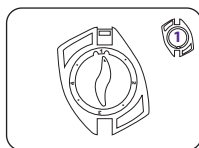
6a



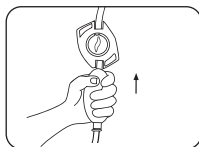
6b



7



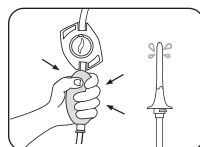
8



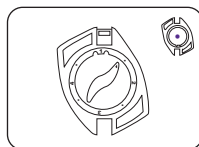
9a



9b



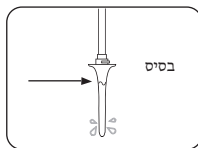
9c



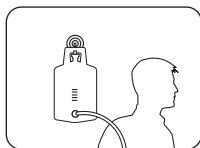
10

שימוש במערכת

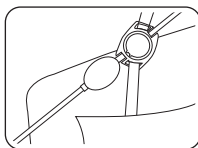
11. הרטב את הצנתר עד לבסיסו במי ברו. כעת הוא מצופה בחומר סיכה ומוכן לשימוש.
12. תלה או הנח את שקית המים בגובה שאינו יותר מגובה הכתף ביחס למצב הישיבה שלך. ניתן להשתמש בו המצורף כדי לתלות את שקית המים על הקיר, כעת, אתה מסוגל להחדיר מים באמצעות כוח הכבידה או בעזרת המשאבה.
13. שב על האסלה או מעליה. אם יש צורך, הדק את יחידת הבקרה לירך או לכיסא גלגלים, תוך שימוש ברצועות סקן'.
14. הכנס בזווית את הצנתר לתוך החלולת, תוך כדי שאתה תומך בבסיס הצנתר.



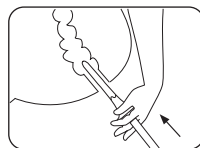
11



12

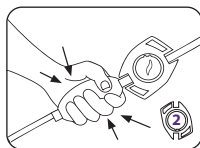


13

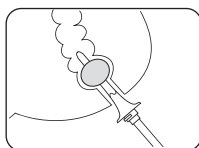


14

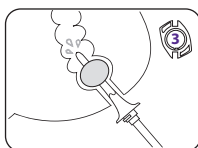
15. סובב את יחידת הבקרה בכיוון השעון למצב 2. לחץ על המשאבה פעם או פעמיים (לכל היותר ארבע לחיצות משאבה מלאות) כדי לנפח את הבלון במים (15א) עד שהצנתר ייאחז במעי בכוחות עצמו (15ב). איש המקצוע הרפואי שלך יעניק לך ייעוץ על כך.
16. סובב את יחידת הבקרה בכיוון השעון למצב 3. כעת ניתן להחדיר מים לתוך החלחולת. תוכל להזרים את המים לתוך המעי או לאפשר למים לזרום לתוך המעי תוך שימוש בכוח הכבידה. אם אתה צריך לעצור את הזרימה, סובב את יחידת הבקרה בחזרה למצב 3. שוב מצבים 3 ו-4. כדי לחדש את האיריגציה, סובב את יחידת הבקרה בחזרה למצב 3.
17. ניתן לנסות את כמות המים הזורמת לתוך המעי באמצעות השנתות שעל שקית המים. איש המקצוע הרפואי המטפל בך ימליץ לך בכמה מים להשתמש, בממוצע 300 עד 500 מ"ל (פחות עבור ילדים). אין להשתמש ביותר מ-1,000 מ"ל אלא אם כן איש המקצוע הרפואי המטפל בך מציין זאת. אם אתה חש אי-נוחות כלשהי, אל תחדיר יותר מים לתוך המעי. הפסק את הזרימה באמצעות סיבוב יחידת הבקרה לנקודה שבין מצבים 3 ו-4.



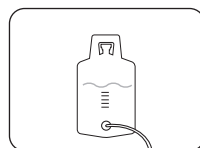
15a



15b

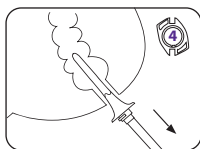


16



17

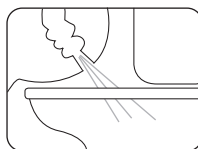
18. לאחר שהחדרת את כמות המים הדרושה לתוך המעי, סובב את יחידת הבקרה בכיוון השעון למצב 4. כעת הבלון יתרוקן ממים ותוכל להוציא את הצנתר בזרימה מהחלחולת.
19. סגור את השסתום שעל צינורית שקית המים (הידית מקבילה לצינורית).
20. כעת ייפלטו החוצה מים וצואה. אם הם לא ייפלטו באופן מיידי, נסה להשתעל או להישען קדימה.
21. נתק את הצנתר המשומש בלחיצה על הכפתור הסגול והכנס אותו לתוך השקית האפור. החזק את הצינורית כלפי מעלה כדי למנוע נזילת מים. ניתן לקפל את השקית ולאטום אותו באמצעות האזור הדביק, ולאחר מכן להשליך אותו אל פח האשפה הביתי.



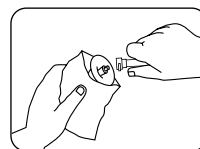
18



19



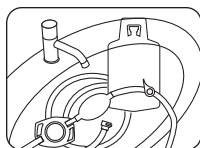
20



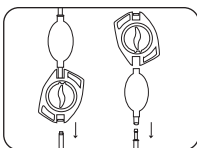
21

הקוריו תכרעמה ווקיר

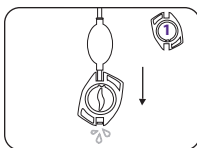
22. התוא תוקנלו היקלחל התוא דירפהל, התוא וקורל תנמ לע רויכב תכרעמה תא חנה.
23. הכישמב הזמ הז סתקחרהו סירבחמה לע הציחל תועצמאב סיקלחה תא דרפה.
24. תדיחי ךרד סורזל סימל ותו 1 בצמל הרקבה תדיחי תא בבוס, הבאשמהו הרקבה תדיחי תא וקורל ידכ. סיממ תכרעמה תא וקור (24a) הרקבה (24b) תירוניצה ךרד סורזל סימל ותו, סימה תיקש לעש סותסשה תא חתפ סימה תיקש תא וקורל ידכ. (24a) הרקבה



22



23



24a



24b

שומישה רחאל ווסחאו יוקינ

25. ןידע וובס סעו סימ סע תירוניצה תאו סימה תיקש תא, "קילק"ה תירוניצ לש ינוציחה קלחה תא הקנ.
26. הרקבה תדיחי תא ראשהו סיחותפ סימה תיקש תירוניצ לעש סותסשהו סימה תיקש הסכמ רשאכ שובייל תכרעמה תא הלת 1 בצמב.
27. ותוא שביו ךידי תא ץחר.
28. סויולצ תולעמ 30-0 ל ןיב ררוואמו שבי סוקמב רישי שמש רואמ קחרה רצומה תא וסחא.

הוראות שימוש

Qufura IrriSedo Klick

השימוש ב-Qufura IrriSedo Klick מאפשר את ביצועה של איריגציה טרנס-אנאלית/רקטלית. אנא קרא את כל העמודים בהוראות שימוש אלה לפני השימוש ב-Qufura IrriSedo Klick.

התוויות לשימוש באיריגציה טרנס-אנאלית/רקטלית

Qufura IrriSedo Klick מיועד למבוגרים ולילדים בני 3 שנים ומעלה, לסיוע בהתמודדות עם בעיות רפואיות של בריחת צואה ו/או עצירות. לדוגמה:

- אי-שליטה ביציאות המעיין על רקע נירולוגי, למשל פציעת עמוד שדרה, סיפנה בפיידה וטרשת נפוצה.
- עצירות כרוניות.
- בריחת צואה כרונית.
- בקבוצות אלה, ייתכן שלחלק מן האנשים תידרש תמיכה של מטפל לביצוע ההליך.

לפני שמתחילים באיריגציה טרנס-אנאלית/רקטלית

יש להשתמש רק לאחר הערכה והכשרה שיבוצעו על ידי איש מקצוע רפואי מוסמך. חובה לבצע בדיקה רקטלית ידנית לפני האיריגציה הראשונה שלך. במהלך האיריגציה הראשונה שלך, עליך להיות תחת פיקוחו של איש מקצוע רפואי מוסמך.

אין להשתמש באיריגציה טרנס-אנאלית/רקטלית בנסיבות הבאות (התוויות נגד מוחלטות):

- היצרות ידועה של פי הטבעת או המעי הגס והחלחולת
- סרטן המעי הגס והחלחולת/גידול ממאיר באגן לפני ניתוח הסרה
- מחלת מעי דלקתית חריפה
- דלקת מעיים (דיברטיקוליטיס) חריפה
- במהלך 3 חודשים לאחר ניתוח במעי הגס והחלחולת או בפי הטבעת
- במהלך 4 שבועות לאחר כריתת פוליפים באנדוסקופיה
- דלקת איסכמית של המעי הגס מכיוון שהרשימה אינה ממצה, איש מקצוע רפואי צריך לשקול תמיד ובנוסף את הנסיבות הפרטניות של המטופל.

אנא שים לב:

- איריגציה רקטלית איננה מומלצת עבור:
- היריון, היריון מתוכנן או הנקה
- ילדים מתחת לגיל 3

יש להשתמש באיריגציה טרנס-אנאלית/רקטלית רק לאחר דיון קודם עם איש מקצוע רפואי רלוונטי בנסיבות הבאות (התוויות נגד יחסיות):

- מחלת מעי דלקתית (למשל מחלת קרוהן או דלקת כיבת של המעי הגס)
- זיהום פעיל בפי הטבעת (פיסטולה או מורסה, טחורים מדרגה שלישית או רביעית)
- ניתוח קודם במעי הגס או בחלחולת במהלך ששת החודשים האחרונים
- שלשול עם אטיולוגיה בלתי ידועה
- פקק צואה/עצירות רקטלית
- דיספרלקסיה אוטונומית חמורה
- דיברטיקולוזיס או מורסה דיברטיקולרית חמורות
- הקרנות באזור הבטן או האגן
- מחלה דיברטיקולרית ידועה
- טיפול ארוך טווח בסטרואידים
- טיפול נוגד קרישה
- רמה נמוכה של נתרן בדם
- ניתוח חמור קודם באגן
- גידול ממאיר באגן
- ביופסיה של המעי הגס במהלך שלושת החודשים האחרונים
- שימוש בתרופות רקטליות עבור מחלות אחרות, אשר איריגציה עלולה לדלל אותן
- אי-ספיקת לב עם גודש

זהרה

עליך לפנות לקבלת טיפול רפואי אם תח-וה את הדברים הבאים במהלך איריגציה טרנס-אנאלית/רקטלית או לאחריה:

- דימום מתמשך או חמור מהחלחולת
- כאב בטן או כאב גב מתמשכים או חמורים, עם או ללא חום
- פרפורציה של דופן המעי נדירה ביותר.

עם זאת, זהו סיבוך חמור ובעל פוטנציאל קטלני של איריגציה טרנס-אנאלית/רקטלית. אם תתרחש פרפורציה, דרש טיפול רפואי מיידי.

אנא שים לב

איריגציה טרנס-אנאלית/רקטלית עשויה להיות קשורה לתחושות חולפות של אי-נוחות במעיין, בחילה, רעד, עייפות, הזעה, כאב ראש ודימום קל מהחלחולת. אנא צור קשר עם איש המקצוע הרפואי המטפל כך לקבלת ייעוץ נוסף. מאזן האלקטרוליטים במעי לא צפוי להשתנות אם תשתמש בטמפרטורות המים ובנפח המים המומלצים על ידי איש המקצוע הרפואי.

אנא שים לב

איריגציה טרנס-אנאלית/רקטלית עשויה להיות קשורה לתחושות חולפות של אי-נוחות במעיין, בחילה, רעד, עייפות, הזעה, כאב ראש ודימום קל מהחלחולת. אנא צור קשר עם איש המקצוע הרפואי המטפל כך לקבלת ייעוץ נוסף. מאזן האלקטרוליטים במעי לא צפוי להשתנות אם תשתמש בטמפרטורות המים ובנפח המים המומלצים על ידי איש המקצוע הרפואי.

זמן שימוש מומלץ

ניתן להשתמש בשקית המים ובצינורית ה"קליק" עד 15 פעמים. ניתן להשתמש במשאבה וביחידת הבקרה עד 90 פעמים. אם צבעו של חלק כלשהו במערכת ישתנה במסגרת זמן השימוש המומלץ, יש להחליפו.

צנחני הבלון הם פריטים לשימוש חד-פעמי.

אם ייעשה שימוש חוזר בפריטי המוצר שנועדו לשימוש חד-פעמי, קיים סיכון לתופעות לא רצויות שיכולות להשפיע על תפקוד המוצר ועל בריאותם של המטופל, המטפל ואחרים.

אחריות

Qufura A/S לא תהיה אחראית לכל פציעה או אובדן אחר העלולים להיגרם משימוש במוצר זה באופן המנוגד להמלצותיה של Qufura A/S. אם התרחש אירוע חמור כלשהו, עליך ליצור קשר עם איש המקצוע הרפואי המטפל כך אשר ייצור קשר עם Qufura A/S ועם הרשות המוסמכת.

טיפול ואחסון

יש לאחסן את Qufura IrriSedo Klick בטמפרטורות שבין 0° ל-30° צלזיוס. הגן על המוצר מפני אור שמש ישיר ואל תפעיל עליו לחץ כבד. יש להרחיק את המוצר מהישג ידם של ילדים. תוכל למצוא מידע נוסף על מוצר זה באתר www.qufura.com.



Qufora A/S
Gydevang 28-30
3450 Allerød
Denmark

Tel: +45 88 300 592
Fax: +45 88 300 593
info@qufora.com
www.qufora.com

